




3 1761 11971610 8







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716108>





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 3

Wednesday, April 5, 2006

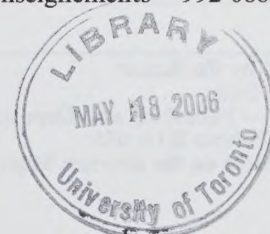
Le mercredi 5 avril 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Nil

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

April 4, 2006—Consideration of Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS**

Nil

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER****No. 1. (motion)**

April 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That, pursuant to rule 85(1), the Honourable Senators Austin, P.C., Bacon, Carstairs, P.C., Champagne, P.C., Cook, Fairbairn, P.C., Oliver, Stratton and Tkachuk be appointed a Committee of Selection to nominate (a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore* and (b) the Senators to serve on the several select committees, except the Committee on Conflict of Interest for Senators, during the present Session. The Committee of Selection will report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.—(*Honourable Senator Stratton*).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

aucun

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

4 avril 2006—Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES****N° 1. (motion)**

4 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, conformément à l'article 85(1) du Règlement, les honorables sénateurs Austin, C.P., Bacon, Carstairs, C.P., Champagne, C.P., Cook, Fairbairn, C.P., Oliver, Stratton et Tkachuk forment un comité de sélection chargé de désigner a) un sénateur qui assumera la présidence à titre intérimaire; et b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers, sauf le Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs, pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport le plus rapidement possible des noms des sénateurs ainsi désignés.—(*L'honorable sénateur Stratton*).





**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

Nil

**INTERPELLATIONS**

aucune



**MOTIONS**

Nil

**MOTIONS**

aucune

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

### No. 1.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

### No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

### No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

### No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*

### N° 1.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

### N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

### N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

### N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des



corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to Armament Specialists in the Canadian Forces:

- A. Could the Minister of National Defence identify whether the Canadian Forces currently employ armament specialists?
- B. Could the Minister provide the number of armament specialists in the Canadian Forces?
- C. If there are currently no armament specialists employed by the Department of National Defence, could the Minister provide information on whether the Department intends to build this capacity in the Canadian Forces and recruit/employ armament specialists, and if so, in what timeframe?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les spécialistes de l'armement dans les Forces canadiennes :

- A. Le ministre de la Défense nationale peut-il dire si les Forces canadiennes comptent actuellement dans leur effectif des spécialistes de l'armement?
- B. Le ministre peut-il dire combien ils sont?
- C. Si le ministère de la Défense nationale ne compte pas de spécialistes de l'armement, le ministre peut-il dire si le ministère a l'intention d'en recruter/engager et, dans l'affirmative, quand entend-il le faire?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 4

Thursday, April 6, 2006

Le jeudi 6 avril 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885





**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Nil

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

April 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament.—(*1st day of resuming debate*)

**No. 2.****By the Honourable Senator Comeau:**

April 5, 2006—That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at 4 p.m., unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and
- (c) where a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, immediately prior to any adjournment but no later than 4 p.m., to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS**

For Friday, April 7, 2006

**No. 1.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Ringuette*).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

aucun

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

5 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours qu'elle a prononcé lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.—(*1<sup>er</sup> jour de la reprise du débat*)

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Comeau :**

5 avril 2006—Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompt les délibérations immédiatement avant l'ajournement, au plus tard à 16 heures, et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Pour le vendredi 7 avril 2006

**N° 1.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Ringuette*)

**No. 2.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Banks*).

**No. 3.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*).

**No. 4.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 5.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 6.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 7.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*).

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER**

Nil

**N° 2.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 3.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 4.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 5.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 6.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 7.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES**

aucun



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

Nil

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****No. 2.****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 6.****By the Honourable Senator Keon:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of mental health and mental illness in Canada in the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee, and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2006 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until September 30, 2006.

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**No. 8.****By the Honourable Senator Banks:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna;
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development; and,

**MOTIONS****N° 2.****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 6.****Par l'honorable sénateur Keon :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité durant les trente-septième et trente-huitième législatures soient déférés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2006 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 30 septembre 2006.

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

**N° 8.****Par l'honorable sénateur Banks :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;



That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2007, and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**For Friday, April 7, 2006**

**No. 3.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 5, 2006—That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

**No. 4.**

**By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**Pour le vendredi 7 avril 2006**

**N° 3.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

5 avril 2006—Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.

**N° 4.**

**Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 30 avril 2007.

**No. 5.****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**The Parliamentary Assembly of the OSCE:**

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

**L'Assemblée parlementaire de l'OSCE**

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;



7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
  8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
  9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
  10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
  11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
  12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
  13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
  14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
  15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
  16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
  8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
  9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
  10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
  11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
  12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
  13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
  14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
  15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
  16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

No. 7.

**By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.

N° 7.

**Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.



## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 5

Tuesday, April 25, 2006

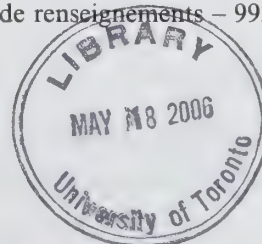
Le mardi 25 avril 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885





**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Nil

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

April 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament.—(2nd day of resuming debate)

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(Honourable Senator Ringuette).

**No. 2.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(Honourable Senator Banks).

**No. 3.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(Honourable Senator Downe).

**No. 4.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(Honourable Senator Grafstein).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

aucun

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

5 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours qu'elle a prononcé lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.—(2<sup>e</sup> jour de la reprise du débat)

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(L'honorable sénateur Ringuette)

**N° 2.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(L'honorable sénateur Banks)

**N° 3.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(L'honorable sénateur Downe)

**N° 4.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(L'honorable sénateur Grafstein)

**No. 5.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 6.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 7.**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*).

**No. 8.**

April 6, 2006—Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER****No. 6. (motion)**

April 6, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of mental health and mental illness in Canada in the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2006 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until September 30, 2006; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.—(*Honourable Senator Keon*)

**N° 5.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 6.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 7.**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 8.**

6 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES****N° 6. (motion)**

6 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité durant les trente-septième et trente-huitième législatures soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2006 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 30 septembre 2006;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.—(*L'honorable sénateur Keon*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**



**INQUIRIES**

Nil

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****No. 2. (one)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 8. (one)****By the Honourable Senator Banks:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna;
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development; and,

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2007, and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**No. 3.****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 5, 2006—That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy

**MOTIONS****N° 2. (un)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 8. (un)****Par l'honorable sénateur Banks :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 3.****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

5 avril 2006—Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui

on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

#### No. 4.

**By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

#### No. 5.

**By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,

soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.

#### N° 4.

**Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 31 avril 2007.

#### N° 5.

**Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

#### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISEMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,



3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

#### The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;

3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;



12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

No. 7.

**By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.

No. 10.

**By the Honourable Senator Ringuette:**

April 6, 2006—That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.

No. 9.

**By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first residents of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language may do so.

12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes de l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

N° 7.

**Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.

N° 10.

**Par l'honorable sénateur Ringuette :**

6 avril 2006—Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.

N° 9.

**Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toute fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale par les sénateurs qui le désirent.

**QUESTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

**No. 2.****By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

**No. 3.****By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

**No. 4.****By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

**QUESTIONS****N° 1.****Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

**N° 3.****Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

**N° 4.****Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 6.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Armament Specialists in the Canadian Forces:

- A. Could the Minister of National Defence identify whether the Canadian Forces currently employ armament specialists?
- B. Could the Minister provide the number of armament specialists in the Canadian Forces?
- C. If there are currently no armament specialists employed by the Department of National Defence, could the Minister provide information on whether the Department intends to build this capacity in the Canadian Forces and recruit/employ armament specialists, and if so, in what timeframe?

No. 7.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfeld au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 6.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les spécialistes de l'armement dans les Forces canadiennes :

- A. Le ministre de la Défense nationale peut-il dire si les Forces canadiennes comptent actuellement dans leur effectif des spécialistes de l'armement?
- B. Le ministre peut-il dire combien ils sont?
- C. Si le ministère de la Défense nationale ne compte pas de spécialistes de l'armement, le ministre peut-il dire si le ministère a l'intention d'en recruter/engager et, dans l'affirmative, quand entend-il le faire?

N° 7.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 8.

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?



3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 6

Wednesday, April 26, 2006

Le mercredi 26 avril 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

For Thursday, April 27, 2006

**No. 1.**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

**No. 2.**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

April 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament. —(3rd day of resuming debate)

**No. 2.**

By the Honourable Senator Comeau:

April 25, 2006—That the proceedings on the Order of the Day for resuming the debate on the motion for the Address in reply to Her Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the order is debated.

For Thursday, April 27, 2006

**No. 1.**

By the Honourable Senator Comeau:

April 25, 2006—That a Special Committee of the Senate be appointed to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c.41) pursuant to Section 145 of the said Act;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Pour le jeudi 27 avril 2006

**N° 1.**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

**N° 2.**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

5 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours qu'elle a prononcé lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature. —(3<sup>e</sup> jour de la reprise du débat)

**N° 2.**

Par l'honorable sénateur Comeau :

25 avril 2006—Que les délibérations à l'ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône, prononcé par Son Excellence la Gouverneure générale devant les deux Chambres du Parlement, se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu.

Pour le jeudi 27 avril 2006

**N° 1.**

Par l'honorable sénateur Comeau :

25 avril 2006—Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé de procéder à un examen approfondi des dispositions et de l'application de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, chap. 41) conformément à l'article 145 de ladite Loi;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings *in camera* for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the committee submit its final report no later than June 23, 2006, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until September 29, 2006; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Nil

#### OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

#### SENATE PUBLIC BILLS

##### No. 1.

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*).

##### No. 2. (one)

April 5, 2006—Second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Banks*).

##### No. 3. (one)

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*).

##### No. 4. (one)

April 5, 2006—Second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Grafstein*).

##### No. 5. (one)

April 5, 2006—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Grafstein*).

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 23 juin 2006 et qu'il conserve jusqu'au 29 septembre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

#### AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

##### N° 1.

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

##### N° 2. (un)

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Banks*)

##### N° 3. (un)

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

##### N° 4. (un)

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

##### N° 5. (un)

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**No. 6. (one)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 7. (one)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*).

**No. 8. (one)**

April 6, 2006—Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**For Thursday, April 27, 2006**

**No. 1.**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Spivak*).

**No. 2.**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Spivak*).

**No. 3.**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Lapointe*).

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER****No. 3. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

**Nº 6. (un)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**Nº 7. (un)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**Nº 8. (un)**

6 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**Pour le jeudi 27 avril 2006**

**Nº 1.**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Spivak*)

**Nº 2.**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Spivak*)

**Nº 3.**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Lapointe*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES****Nº 3. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

Nil

**INTERPELLATIONS**

aucune



**MOTIONS****No. 2. (two)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 8. (two)****By the Honourable Senator Banks:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including water, minerals, soils, flora and fauna;
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development; and,

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-eight Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2007, and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**No. 4. (one)****By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;

**MOTIONS****N° 2. (deux)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 8. (deux)****Par l'honorable sénateur Banks :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 4. (un)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

No. 5. (one)

By the Honourable Senator Grafstein:

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition

- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 31 avril 2007.

N° 5. (un)

Par l'honorable sénateur Grafstein :

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

#### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de



of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

**No. 10. (one)****By the Honourable Senator Ringuette:**

April 6, 2006—That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.

**No. 9. (one)****By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first residents of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language may do so.

**No. 11.****By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 12.****By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 13.****By the Honourable Senator Kenny:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 14.****By the Honourable Senator Kenny:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 10. (un)****Par l'honorable sénateur Ringuette :**

6 avril 2006—Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.

**N° 9. (un)****Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toute fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale par les sénateurs qui le désirent.

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Kenny :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Kenny :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible les travaux.



**No. 15.****By the Honourable Senator Kenny:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure.

That the papers and evidence received and taken during the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2007 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until May 31, 2007.

**No. 16.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 17.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 18.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Kenny :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de la trente-septième et trente-huitième législatures soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mai 2007.

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2007, and that the Committee retain until May 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

**No. 19.**

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

**No. 20.**

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite from time to time the President of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses to appear before the Committee for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

**No. 21.**

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- Our obligations under the United Nations Convention on the Rights of the Child; and

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 19.**

**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

**N° 20.**

**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres témoins à comparaître devant le Comité dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

**N° 21.**

**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le Comité demandera plus particulièrement l'autorisation d'examiner :

- les obligations qui sont nôtres en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant;



- Whether Canada's legislation as it applies to children meets our obligations under this Convention.

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2006 and that the Committee retain until March 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

No. 22.

**By the Honourable Senator Chaput:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the Committee be authorized to study the reports and papers produced by the Minister of Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the Commissioner of Official Languages as well as any other material concerning official languages generally;

That papers and evidence received and taken during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2007.

No. 23.

**By the Honourable Senator Chaput:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

No. 24.

**By the Honourable Senator Chaput:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

No. 25.

**By the Honourable Senator St. Germain, P.C:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

- si les lois du Canada qui s'appliquent aux enfants respectent les obligations qui sont nôtres en vertu de cette convention.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2006, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

N° 22.

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le Comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre des langues officielles, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Patrimoine canadien et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles en général;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus au cours de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2007.

N° 23.

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

N° 24.

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

N° 25.

**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

**No. 26.****By the Honourable Senator St. Germain, P.C:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 27.****By the Honourable Senator Di Nino:**

April 25, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 28.****By the Honourable Senator Di Nino:**

April 25, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 29.****By the Honourable Senator Day:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on National Finance have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 30.****By the Honourable Senator Day:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 26.****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 avril 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 avril 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Day :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Day :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.



## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**No. 9.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 25, 2006—1) How many museums have filed grant applications under the Federal Museums Assistance Program?

2) How many have received funding and what are they?

3) Why are museums which are funded and backed by their Municipal Councils and the Province of Manitoba refused funding because they are not incorporated?

4) Why is there a requirement for a full-time curator when countless hours of volunteer time is given?

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*

**N° 9.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 avril 2006—1) Combien de musées ont fait des demandes d'assistance financière dans le cadre du Programme d'aide aux musées?

2) Combien de musées ont reçu des fonds, et lesquels?

3) Pourquoi des musées financés et soutenus par leurs conseils municipaux et le gouvernement du Manitoba se voient-ils refuser des fonds du fait qu'ils ne sont pas constitués en personne morale?

4) Pourquoi un conservateur à temps plein est-il nécessaire alors que d'innombrables heures de bénévolat sont données?







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 7

Thursday, April 27, 2006

Le jeudi 27 avril 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

**No. 2.**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**PURSUANT TO AN ORDER ADOPTED BY THE SENATE ON APRIL 26, 2006, THE PROCEEDINGS ON THE ORDER OF THE DAY FOR RESUMING THE DEBATE ON THE MOTION WILL BE CONCLUDED ON THE EIGHTH SITTING DAY ON WHICH THE ORDER IS DEBATED**

April 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament.—(4th day of resuming debate)

**No. 2.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

April 25, 2006—That a Special Committee of the Senate be appointed to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c.41) pursuant to Section 145 of the said Act;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

**N° 2.**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ PAR LE SÉNAT LE 26 AVRIL 2006, LES DÉLIBÉRATIONS À L'ORDRE DU JOUR POUR LA REPRISE DU DÉBAT SUR LA MOTION SE TERMINERONT LE HUITIÈME JOUR DE SÉANCE OÙ L'ORDRE AURA ÉTÉ DÉBATTU**

5 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours qu'elle a prononcé lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.—(4<sup>e</sup> jour de la reprise du débat)

**N° 2.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

25 avril 2006—Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé de procéder à un examen approfondi des dispositions et de l'application de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, chap. 41) conformément à l'article 145 de ladite Loi;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the committee submit its final report no later than June 23, 2006, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until September 29, 2006; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

### No. 3.

#### By the Honourable Senator Comeau:

April 26, 2006—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to undertake a review of the *Canadian Environmental Protection Act* (1999, c. 33) pursuant to Section 343(1) of the said Act; and

That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Nil

#### OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

#### SENATE PUBLIC BILLS

### No. 1.

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*).

### No. 2.

April 25, 2006—Second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Spivak*).

### No. 3.

April 25, 2006—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Spivak*).

### No. 4.

April 25, 2006—Second reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Lapointe*).

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 23 juin 2006 et qu'il conserve jusqu'au 29 septembre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

### N° 3.

#### Par l'honorable sénateur Comeau :

26 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999, chap. 33) conformément à l'article 343(1) de ladite Loi;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 2 octobre 2006.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

#### AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

### N° 1.

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

### N° 2.

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Spivak*)

### N° 3.

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Spivak*)

### N° 4.

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Lapointe*)



**No. 5. (one)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 6. (two)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*).

**No. 7. (two)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 8. (two)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 9. (two)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 10. (two)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*).

**No. 11. (two)**

April 6, 2006—Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**For Friday, April 28, 2006****No. 1.**

April 26, 2006—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).—(*Honourable Senator Austin, P.C.*).

**No. 2.**

April 26, 2006—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Bryden*).

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**N° 5. (un)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*).

**N° 6. (deux)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*).

**N° 7. (deux)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Grafstein*).

**N° 8. (deux)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Grafstein*).

**N° 9. (deux)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*).

**N° 10. (deux)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*).

**N° 11. (deux)**

6 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Grafstein*).

**Pour le vendredi 28 avril 2006****N° 1.**

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*).

**N° 2.**

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Bryden*).

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER****No. 3. (one) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (one) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

**RAPPORTS DE COMITÉ**

aucun

**AUTRES****N° 3. (un) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (un) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

Nil

**INTERPELLATIONS**

aucune



MOTIONS

No. 2. (three)

By the Honourable Senator Joyal, P.C.:

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

No. 4. (two)

By the Honourable Senator Segal:

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada’s comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

No. 5. (two)

By the Honourable Senator Grafstein:

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,

MOTIONS

Nº 2. (trois)

Par l’honorable sénateur Joyal, C.P. :

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l’honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu’un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l’exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

Nº 4. (deux)

Par l’honorable sénateur Segal :

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d’en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l’étendue et l’importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d’autres pays de l’OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d’élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 31 avril 2007.

Nº 5. (deux)

Par l’honorable sénateur Grafstein :

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l’antisémitisme, adoptée à l’unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l’Association parlementaire de l’OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L’ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l’antisémitisme qui ont été adoptées à l’unanimité par l’Assemblée parlementaire de l’OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d’Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l’OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d’ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l’antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l’espace de l’OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

#### The Parliamentary Assembly of the OSCE:

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;



11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

**No. 10. (two)**

**By the Honourable Senator Ringuette:**

April 6, 2006—That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.

**No. 9. (two)**

**By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first residents of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language may do so.

**No. 11. (one)**

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

**N° 10. (deux)**

**Par l'honorable sénateur Ringuette :**

6 avril 2006—Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.

**N° 9. (deux)**

**Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toute fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale par les sénateurs qui le désirent.

**N° 11. (un)**

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**No. 12. (one)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 15.****By the Honourable Senator Kenny:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the national security policy of Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to and prevent a national emergency or attack, and the capability of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders and critical infrastructure.

That the papers and evidence received and taken during the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2007 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until May 31, 2007.

**No. 16.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 17.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**N° 12. (un)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Kenny :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la politique de sécurité nationale du Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque et de prévenir ces situations, ainsi que la capacité du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières et de nos infrastructures essentielles.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus lors de la trente-septième et trente-huitième législatures soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mai 2007.

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.



**No. 18.**

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and monitor issues relating to human rights and, *inter alia*, to review the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2007, and that the Committee retain until May 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

**No. 19.**

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the Committee for the purpose of updating the members of the Committee on actions taken concerning the recommendations contained in the Committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First, Second and Third Sessions of the Thirty-seventh Parliament and the first session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

**No. 20.**

**By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite from time to time the President of the Treasury Board, the President of the Public Service Commission, their officials, as well as other witnesses to appear before the Committee for the purpose of examining cases of alleged discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service and to study the extent to which targets to achieve employment equity for minority groups are being met;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee continue to monitor developments on the subject and submit a final report to the Senate no later than March 31, 2007.

**N° 18.**

**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier et surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007, et qu'il conserve jusqu'au 31 mai 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 19.**

**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du Comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première, deuxième et troisième sessions de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

**N° 20.**

**Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter de temps en temps le président du Conseil du Trésor, la présidente de la Commission de la fonction publique, leurs fonctionnaires, ainsi que d'autres témoins à comparaître devant le Comité dans le but d'examiner des cas de discrimination présumée dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale et d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité poursuive une surveillance des développements et soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.

**No. 21.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon Canada's international obligations in regards to the rights and freedoms of children.

In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- Our obligations under the United Nations Convention on the Rights of the Child; and
- Whether Canada's legislation as it applies to children meets our obligations under this Convention.

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee present its final report to the Senate no later than December 31, 2006 and that the Committee retain until March 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

**No. 22.****By the Honourable Senator Chaput:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the Committee be authorized to study the reports and papers produced by the Minister of Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the Commissioner of Official Languages as well as any other material concerning official languages generally;

That papers and evidence received and taken during the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2007.

**No. 23.****By the Honourable Senator Chaput:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 24.****By the Honourable Senator Chaput:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 21.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les obligations internationales du Canada relativement aux droits et libertés des enfants.

Le Comité demandera plus particulièrement l'autorisation d'examiner :

- les obligations qui sont nôtres en vertu de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant;
- si les lois du Canada qui s'appliquent aux enfants respectent les obligations qui sont nôtres en vertu de cette convention.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2006, et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 22.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le Comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre des langues officielles, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Patrimoine canadien et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles en général;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus au cours de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2007.

**N° 23.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

**N° 24.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.



**No. 25.****By the Honourable Senator St. Germain, P.C:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 26.****By the Honourable Senator St. Germain, P.C:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 27.****By the Honourable Senator Di Nino:**

April 25, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 28.****By the Honourable Senator Di Nino:**

April 25, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 29.****By the Honourable Senator Day:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on National Finance have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 30.****By the Honourable Senator Day:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 25.****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

**N° 26.****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 avril 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 avril 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Day :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Day :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**No. 32.****By the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:**

April 26, 2006—That Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 33.****By the Honourable Senator Banks:**

April 26, 2006—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 34.****By the Honourable Senator Banks:**

April 26, 2006—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 35.****By the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:**

April 26, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. :**

26 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 33.****Par l'honorable sénateur Banks :**

26 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Banks :**

26 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 35.****Par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. :**

26 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.



## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 8

Tuesday, May 2, 2006

Le mardi 2 mai 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

## BILLS

## No. 1.

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

## No. 2.

April 25, 2006—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

## INQUIRIES

Nil

## MOTIONS

## No. 1.

**PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED BY THE SENATE ON APRIL 26, 2006, THE PROCEEDINGS ON THE ORDER OF THE DAY FOR RESUMING THE DEBATE ON THE MOTION WILL BE CONCLUDED ON THE EIGHTH SITTING DAY ON WHICH THE ORDER IS DEBATED**

April 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament.—(5th day of resuming debate)

## No. 2.

**By the Honourable Senator Comeau:**

April 25, 2006—That a Special Committee of the Senate be appointed to undertake a comprehensive review of the provisions and operation of the *Anti-terrorism Act*, (S.C. 2001, c.41) pursuant to Section 145 of the said Act;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the special committee comprise nine members namely the Honourable Senators Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, P.C., Fraser, Jaffer, Smith, P.C., and Joyal, P.C., and that four members constitute a quorum;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee;

That, notwithstanding rule 92(1), the committee be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering specialized or sensitive information;

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

## PROJETS DE LOI

## N° 1.

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

## N° 2.

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

## INTERPELLATIONS

aucune

## MOTIONS

## N° 1.

**CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ PAR LE SÉNAT LE 26 AVRIL 2006, LES DÉLIBÉRATIONS À L'ORDRE DU JOUR POUR LA REPRISSE DU DÉBAT SUR LA MOTION SE TERMINERONT LE HUITIÈME JOUR DE SÉANCE OÙ L'ORDRE AURA ÉTÉ DÉBATTU**

5 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours qu'elle a prononcé lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.—(5<sup>e</sup> jour de la reprise du débat)

## N° 2.

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

25 avril 2006—Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé de procéder à un examen approfondi des dispositions et de l'application de la *Loi antiterroriste* (L.C. 2001, chap. 41) conformément à l'article 145 de ladite Loi;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne neuf membres, à savoir les honorables sénateurs Kinsella, Andreychuk, Nolin, Day, Fairbairn, C.P., Fraser, Jaffer, Smith, C.P., et Joyal, C.P., et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

Que, nonobstant l'article 92(1) du Règlement, le comité soit habilité à tenir des séances à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoignages et recueillir des informations particulières ou délicates;

That the committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings;

That the committee submit its final report no later than June 23, 2006, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until September 29, 2006; and

That the committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting, and that any report so deposited be deemed to have been tabled in the Chamber.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Nil

#### OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

#### SENATE PUBLIC BILLS

##### No. 1.

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*).

##### No. 2.

April 26, 2006—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).—(*Honourable Senator Austin, P.C.*).

##### No. 3.

April 26, 2006—Second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Bryden*).

##### No. 4. (one)

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*).

##### No. 5. (one)

April 25, 2006—Second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Spivak*).

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 23 juin 2006 et qu'il conserve jusqu'au 29 septembre 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Que le comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

aucun

#### AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

##### N° 1.

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

##### N° 2.

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

##### N° 3.

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Bryden*)

##### N° 4. (un)

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

##### N° 5. (un)

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Spivak*)



**No. 6. (one)**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Spivak*).

**No. 7. (two)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 8. (three)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*).

**No. 9. (three)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 10. (three)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 11. (three)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 12. (three)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*).

**No. 13. (three)**

April 6, 2006—Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**N° 6. (un)**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Spivak*)

**N° 7. (deux)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (trois)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 9. (trois)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 10. (trois)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 11. (trois)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 12. (trois)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 13. (trois)**

6 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

## OTHER

## No. 10. (motion)

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 3. (two) (motion)

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 7. (two) (motion)

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

## AUTRES

## N° 10. (motion)

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 3. (deux) (motion)

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 7. (deux) (motion)

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

**For Wednesday, May 3, 2006**

**No. 1.**

**By the Honourable Senator Munson:**

April 27, 2006—That he will call the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

**INTERPELLATIONS**

**Pour le mercredi 3 mai 2006**

**N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Munson :**

27 avril 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.



**MOTIONS****No. 2. (four)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 4. (three)****By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

**No. 5. (three)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",

**MOTIONS****N° 2. (quatre)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 4. (trois)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 31 avril 2007.

**N° 5. (trois)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
  3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
  4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
  5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
  3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
  4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
  5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;



11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

No. 9. (three)

**By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first residents of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language may do so.

No. 11. (two)

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

No. 12. (two)

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

N° 9. (trois)

**Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toute fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale par les sénateurs qui le désirent.

N° 11. (deux)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

N° 12. (deux)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**No. 25. (one)****By the Honourable Senator St. Germain, P.C:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 26. (one)****By the Honourable Senator St. Germain, P.C:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 27. (one)****By the Honourable Senator Di Nino:**

April 25, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 28. (one)****By the Honourable Senator Di Nino:**

April 25, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 36.****By the Honourable Senator Bacon:**

April 27, 2006—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 37.****By the Honourable Senator Bacon:**

April 27, 2006—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 25. (un)****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le Comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés.

**N° 26. (un)****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 27. (un)****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 avril 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 28. (un)****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

25 avril 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**N° 36.****Par l'honorable sénateur Bacon :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 37.****Par l'honorable sénateur Bacon :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.



**No. 39.****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 27, 2006—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007.

**No. 40.****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 27, 2006—That the Standing Committee on Banking, Trade and Commerce have power to engage services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 41.****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 27, 2006—That the Standing Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 42.****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 27, 2006—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on consumer issues arising in the financial services sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- the impact of federal legislation and initiatives designed to protect consumers within the financial services sector;
- the role, corporate governance structure and effectiveness of agencies (including supervisory/regulatory and self-regulating), ombudspersons and others who play a role with respect to consumer protection and the supervision of the financial services sector;
- consumer credit rates and reporting agencies; and
- other related issues;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2006, and that the Committee retain until July 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

**N° 39.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007.

**N° 40.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés.

**N° 41.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 42.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers, et en particulier les aspects suivants :

- l'effet des lois et des initiatives fédérales visant la protection des consommateurs dans le secteur des services financiers;
- le rôle, la structure de gouvernance et l'efficacité des organismes (notamment des organismes de surveillance/de réglementation et d'autoréglementation), des ombudsmans et des autres intervenants qui veillent à la protection des consommateurs et à la supervision dans le secteur des services financiers;
- les taux du crédit à la consommation et les agences d'évaluation du crédit;
- tout autre aspect connexe;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la trente-huitième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2006 et qu'il conserve jusqu'au 31 juillet 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**No. 43.****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 27, 2006—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with the demographic change that will occur in Canada within the next two decades; the implications of that change for Canada's economy, labour market and retirement income system; and federal actions that could be taken to ensure that any implications of future demographic change are, to the extent possible, properly addressed;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Thirty-eighth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2006.

**No. 44.****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 27, 2006—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, in particular:

- the interprovincial trade barriers that exist;
- the extent to which interprovincial trade barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors as well as the ability of businesses in affected provinces, jointly and with relevant U.S. states, to form the economic regions that will enhance prosperity;
- measures that could be taken by the federal and provincials governments to facilitate the elimination of such interprovincial trade barriers in order to enhance trade and develop a national economy;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2006.

**No. 45.****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 46.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 27, 2006—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 43.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier, pour en faire rapport, les changements démographiques qui se produiront au Canada d'ici une vingtaine d'années, les répercussions de ces changements sur l'économie, le marché du travail et le système de revenu de retraite, et les mesures que pourrait prendre le gouvernement fédéral pour composer avec ces changements;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la trente-huitième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité;

Que le Comité présente un rapport final sur ces questions au plus tard le 30 juin 2006.

**N° 44.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, plus particulièrement :

- les obstacles interprovinciaux au commerce, à l'heure actuelle;
- la mesure dans laquelle les obstacles interprovinciaux au commerce nuisent à la croissance et à la rentabilité des secteurs visés, ainsi que la capacité des entreprises des provinces visées, conjointement et avec les États pertinents des États-Unis, à former les régions économiques qui accroîtront la prospérité;
- les mesures pouvant être prises par les gouvernements fédéral et provinciaux pour faciliter l'élimination des obstacles interprovinciaux afin de favoriser le commerce et développer une économie nationale;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2006.

**N° 45.****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 46.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**No. 47.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

April 27, 2006—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**N° 47.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

27 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.



## QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

## QUESTIONS

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?



- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to Armament Specialists in the Canadian Forces:

- A. Could the Minister of National Defence identify whether the Canadian Forces currently employ armament specialists?
- B. Could the Minister provide the number of armament specialists in the Canadian Forces?
- C. If there are currently no armament specialists employed by the Department of National Defence, could the Minister provide information on whether the Department intends to build this capacity in the Canadian Forces and recruit/employ armament specialists, and if so, in what timeframe?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les spécialistes de l'armement dans les Forces canadiennes :

- A. Le ministre de la Défense nationale peut-il dire si les Forces canadiennes comptent actuellement dans leur effectif des spécialistes de l'armement?
- B. Le ministre peut-il dire combien ils sont?
- C. Si le ministère de la Défense nationale ne compte pas de spécialistes de l'armement, le ministre peut-il dire si le ministère a l'intention d'en recruter/engager et, dans l'affirmative, quand entend-il le faire?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?

3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

**No. 9.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 25, 2006—1) How many museums have filed grant applications under the Federal Museums Assistance Program?

2) How many have received funding and what are they?

3) Why are museums which are funded and backed by their Municipal Councils and the Province of Manitoba refused funding because they are not incorporated?

4) Why is there a requirement for a full-time curator when countless hours of volunteer time is given?

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?

**N° 9.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 avril 2006—1) Combien de musées ont fait des demandes d'assistance financière dans le cadre du Programme d'aide aux musées?

2) Combien de musées ont reçu des fonds, et lesquels?

3) Pourquoi des musées financés et soutenus par leurs conseils municipaux et le gouvernement du Manitoba se voient-ils refuser des fonds du fait qu'ils ne sont pas constitués en personne morale?

4) Pourquoi un conservateur à temps plein est-il nécessaire alors que d'innombrables heures de bénévolat sont données?





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 9

Wednesday, May 3, 2006

Le mercredi 3 mai 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 2, 2006—Second reading of Bill C-4, An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**No. 2.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**No. 3.**

April 25, 2006—Second reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED BY THE SENATE ON APRIL 26, 2006, THE PROCEEDINGS ON THE ORDER OF THE DAY FOR RESUMING THE DEBATE ON THE MOTION WILL BE CONCLUDED ON THE EIGHTH SITTING DAY ON WHICH THE ORDER IS DEBATED**

April 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament.—(6th day of resuming debate)

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

2 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**N° 2.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**N° 3.**

25 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ PAR LE SÉNAT LE 26 AVRIL 2006, LES DÉLIBÉRATIONS À L'ORDRE DU JOUR POUR LA REPRISE DU DÉBAT SUR LA MOTION SE TERMINERONT LE HUITIÈME JOUR DE SÉANCE OÙ L'ORDRE AURA ÉTÉ DÉBATTU**

5 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours qu'elle a prononcé lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.—(6<sup>e</sup> jour de la reprise du débat)

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

April 26, 2006—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).—(*Speaker's ruling*).

**No. 2.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*).

**No. 3.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*).

**No. 4.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 5.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 6. (one)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 7. (two)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*).

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).—(*Décision du Président*)

**N° 2.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 3.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 4.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 5.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 6. (un)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (deux)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)



**No. 8. (three)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 9. (four)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*).

**No. 10. (four)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 11. (four)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 12. (four)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*).

**No. 13. (four)**

April 6, 2006—Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER****No. 3. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

**N° 8. (trois)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (quatre)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 10. (quatre)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 11. (quatre)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 12. (quatre)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 13. (quatre)**

6 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES****N° 3. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (one) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (three) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (un) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (trois) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 2.****By the Honourable Senator Munson:**

April 27, 2006—That he will call the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

**For Thursday, May 4, 2006****No. 3.****By the Honourable Senator Dallaire:**

May 2, 2006—That he will call the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

**INTERPELLATIONS****N° 2.****Par l'honorable sénateur Munson :**

27 avril 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

**Pour le jeudi 4 mai 2006****N° 3.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

2 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.



**MOTIONS****No. 2. (five)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 4. (four)****By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

**No. 5. (four)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",

**MOTIONS****N° 2. (cinq)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 4. (quatre)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 31 avril 2007.

**N° 5. (quatre)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;

2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;



11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

**No. 9. (four)****By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first residents of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language may do so.

**No. 11. (three)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 12. (three)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 9. (quatre)****Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toute fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale par les sénateurs qui le désirent.

**N° 11. (trois)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 12. (trois)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**No. 45. (one)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 48.****By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)q of the Senate, be authorized to examine and report on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to investigate elements that enable Aboriginal communities and businesses to succeed and obstacles to their achievement in all areas of the economy, including but not limited to: large-scale industrial developments such as pipelines; non-renewable resource developments in oil, gas and mining; renewable resource development; tourism; business services; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-Eight Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, but no later than June 30, 2007 and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**No. 49.****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

May 2, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.

**No. 50.****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**N° 45. (un)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 48.****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, soit autorisé en conformité avec l'article 86(1)q du Règlement, à étudier, afin d'en faire rapport, la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à analyser les éléments propices à leur succès et les obstacles à leur réalisation dans tous les secteurs de l'économie, notamment mais sans s'y limiter, les projets industriels de grande envergure comme les pipe-lines, l'exploitation des ressources non renouvelables comme le pétrole, le gaz et les ressources minières, l'exploitation des ressources renouvelables, le tourisme, les services aux entreprises et les domaines connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2007 et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 49.****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

2 mai 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.

**N° 50.****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.



**No. 51.****By the Honourable Senator Milne:**

May 2, 2006—That the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**No. 52.****By the Honourable Senator Milne:**

May 2, 2006—That the Standing Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to engage services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 53.****By the Honourable Senator Dallaire:**

May 2, 2006—That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.

**N° 51.****Par l'honorable sénateur Milne :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**N° 52.****Par l'honorable sénateur Milne :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déférés.

**N° 53.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

2 mai 2006—Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 10

Thursday, May 4, 2006

Le jeudi 4 mai 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 3, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cochrane seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

**No. 2.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED BY THE SENATE ON APRIL 26, 2006, THE PROCEEDINGS ON THE ORDER OF THE DAY FOR RESUMING THE DEBATE ON THE MOTION WILL BE CONCLUDED ON THE EIGHTH SITTING DAY ON WHICH THE ORDER IS DEBATED**

April 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament.  
—(7th day of resuming debate)

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

April 26, 2006—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).—(Speaker's ruling).

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

3 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cochrane, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

**N° 2.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ PAR LE SÉNAT LE 26 AVRIL 2006, LES DÉLIBÉRATIONS À L'ORDRE DU JOUR POUR LA REPRISE DU DÉBAT SUR LA MOTION SE TERMINERONT LE HUITIÈME JOUR DE SÉANCE OÙ L'ORDRE AURA ÉTÉ DÉBATTU**

5 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours qu'elle a prononcé lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.—(7<sup>e</sup> jour de la reprise du débat)

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).  
—(Décision du Président)

## No. 2.

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*).

## No. 3.

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*).

## No. 4.

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*).

## No. 5.

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*).

## No. 6. (one)

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*).

## No. 7. (two)

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*).

## No. 8. (three)

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*).

## No. 9. (four)

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*).

## No. 10. (four)

April 5, 2006—Second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Grafstein*).

## N° 2.

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*).

## N° 3.

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*).

## N° 4.

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*).

## N° 5.

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*).

## N° 6. (un)

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*).

## N° 7. (deux)

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*).

## N° 8. (trois)

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*).

## N° 9. (quatre)

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*).

## N° 10. (quatre)

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Grafstein*).



**No. 11. (four)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 12. (four)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*).

**No. 13. (four)**

April 6, 2006—Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER****No. 3. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 11. (quatre)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 12. (quatre)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 13. (quatre)**

6 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES****N° 3. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 10. (one) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (three) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 10. (un) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (trois) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 2.****By the Honourable Senator Munson:**

April 27, 2006—That he will call the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

**No. 3.****By the Honourable Senator Dallaire:**

May 2, 2006—That he will call the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.

**INTERPELLATIONS****N° 2.****Par l'honorable sénateur Munson :**

27 avril 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

**N° 3.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

2 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.



**MOTIONS****No. 2. (five)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 4. (four)****By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

**No. 5. (four)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",

**MOTIONS****N° 2. (cinq)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 4. (quatre)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 31 avril 2007.

**N° 5. (quatre)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;

2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;



11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
  12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
  13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
  14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
  15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
  16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
  12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
  13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
  14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
  15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
  16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

**No. 9. (four)****By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first residents of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language may do so.

**No. 11. (three)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 12. (three)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 9. (quatre)****Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toute fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale par les sénateurs qui le désirent.

**N° 11. (trois)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 12. (trois)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**No. 45. (one)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 48.****By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)q of the Senate, be authorized to examine and report on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to investigate elements that enable Aboriginal communities and businesses to succeed and obstacles to their achievement in all areas of the economy, including but not limited to: large-scale industrial developments such as pipelines; non-renewable resource developments in oil, gas and mining; renewable resource development; tourism; business services; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-Eight Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, but no later than June 30, 2007 and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**No. 49.****By the Honourable Senator Herveux-Payette, P.C.:**

May 2, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.

**No. 50.****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**N° 45. (un)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 48.****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, soit autorisé en conformité avec l'article 86(1)q du Règlement, à étudier, afin d'en faire rapport, la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à analyser les éléments propices à leur succès et les obstacles à leur réalisation dans tous les secteurs de l'économie, notamment mais sans s'y limiter, les projets industriels de grande envergure comme les pipe-lines, l'exploitation des ressources non renouvelables comme le pétrole, le gaz et les ressources minières, l'exploitation des ressources renouvelables, le tourisme, les services aux entreprises et les domaines connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2007 et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 49.****Par l'honorable sénateur Herveux-Payette, C.P. :**

2 mai 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.

**N° 50.****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.



**No. 53.****By the Honourable Senator Dallaire:**

May 2, 2006—That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.

**No. 54.****By the Honourable Senator Segal:**

May 3, 2006—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 55.****By the Honourable Senator Segal:**

May 3, 2006—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

**N° 53.****Par l'honorable sénateur Dallaire :**

2 mai 2006—Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.

**N° 54.****Par l'honorable sénateur Segal :**

3 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 55.****Par l'honorable sénateur Segal :**

3 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 11

Tuesday, May 9, 2006

Le mardi 9 mai 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 4, 2006—Third reading of Bill C-4, An Act to amend An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

**No. 2.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**No. 3.**

May 4, 2006—Second reading of Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2007.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**PURSUANT TO THE ORDER ADOPTED BY THE SENATE ON APRIL 26, 2006, THE PROCEEDINGS ON THE ORDER OF THE DAY FOR RESUMING THE DEBATE ON THE MOTION WILL BE CONCLUDED ON THE EIGHTH SITTING DAY ON WHICH THE ORDER IS DEBATED**

April 5, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for an Address to Her Excellency the Governor General in reply to her Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Thirty-Ninth Parliament.—(8th day of resuming debate)

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

4 mai 2006—Troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

**N° 2.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**N° 3.**

4 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**CONFORMÉMENT À L'ORDRE ADOPTÉ PAR LE SÉNAT LE 26 AVRIL 2006, LES DÉLIBÉRATIONS À L'ORDRE DU JOUR POUR LA REPRISE DU DÉBAT SUR LA MOTION SE TERMINERONT LE HUITIÈME JOUR DE SÉANCE OÙ L'ORDRE AURA ÉTÉ DÉBATTU**

5 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, relative à l'Adresse à Son Excellence la Gouverneure générale en réponse au discours qu'elle a prononcé lors de l'ouverture de la première session de la trente-neuvième législature.—(8<sup>e</sup> jour de la reprise du débat)

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (one)**

April 26, 2006—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).—(*Speaker's ruling*).

**No. 2. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*).

**No. 3. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*).

**No. 4. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*).

**No. 5. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 6. (two)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 7. (three)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*).

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (un)**

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).—(*Décision du Président*)

**N° 2. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 3. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 4. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 5. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 6. (deux)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (trois)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)



**No. 8. (four)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*).

**No. 9. (five)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*).

**No. 10. (five)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 11. (five)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*).

**No. 12. (five)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*).

**No. 13. (five)**

April 6, 2006—Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Grafstein*).

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER****No. 3. (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

**N° 8. (quatre)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (cinq)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 10. (cinq)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 11. (cinq)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 12. (cinq)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 13. (cinq)**

6 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES****N° 3. (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

**No. 53. (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (one) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (two) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (four) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 53. (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 3. (un) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (deux) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (quatre) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 2. (one)****By the Honourable Senator Munson:**

April 27, 2006—That he will call the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

**No. 5.****By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4.****By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**INTERPELLATIONS****N° 2. (un)****Par l'honorable sénateur Munson :**

27 avril 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4.****Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.



**MOTIONS****No. 2. (six)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 4. (five)****By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

**No. 5. (five)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",

**MOTIONS****N° 2. (six)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 4. (cinq)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 31 avril 2007.

**N° 5. (cinq)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

#### The Parliamentary Assembly of the OSCE:

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;



11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

No. 9. (five)

**By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first residents of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language may do so.

No. 11. (four)

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

No. 12. (four)

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

Nº 9. (cinq)

**Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toute fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale par les sénateurs qui le désirent.

Nº 11. (quatre)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

Nº 12. (quatre)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**No. 45. (two)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 48. (one)****By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)q of the Senate, be authorized to examine and report on the involvement of Aboriginal communities and businesses in economic development activities in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to investigate elements that enable Aboriginal communities and businesses to succeed and obstacles to their achievement in all areas of the economy, including but not limited to: large-scale industrial developments such as pipelines; non-renewable resource developments in oil, gas and mining; renewable resource development; tourism; business services; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-Eight Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate from time to time, but no later than June 30, 2007 and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**No. 49. (one)****By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

May 2, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.

**No. 50. (one)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**N° 45. (deux)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 48. (un)****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, soit autorisé en conformité avec l'article 86(1)q du Règlement, à étudier, afin d'en faire rapport, la participation des peuples et entreprises autochtones aux activités de développement économique au Canada. En particulier, que le Comité soit autorisé à analyser les éléments propices à leur succès et les obstacles à leur réalisation dans tous les secteurs de l'économie, notamment mais sans s'y limiter, les projets industriels de grande envergure comme les pipe-lines, l'exploitation des ressources non renouvelables comme le pétrole, le gaz et les ressources minières, l'exploitation des ressources renouvelables, le tourisme, les services aux entreprises et les domaines connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2007 et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 49. (un)****Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

2 mai 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.

**N° 50. (un)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.



**No. 56.****By the Honourable Senator Segal:**

May 4, 2006—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the development and security challenges facing Africa; the response of the international community to enhance that continent's development and political stability; Canadian foreign policy as it relates to Africa; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee;

That the Committee shall present its final report no later than October 31, 2006, and that the Committee shall retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee as set forth in its final report until November 30, 2006.

**No. 57.****By the Honourable Senator Segal:**

May 4, 2006—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, in accordance with Rule 86(1)(h), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2008.

**N° 56.****Par l'honorable sénateur Segal :**

4 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique; la réponse de la communauté internationale en vue de promouvoir le développement et la stabilité politique de ce continent; la politique étrangère du Canada envers l'Afrique; ainsi que d'autres sujets connexes;

Que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2006; et que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 30 novembre 2006.

**N° 57.****Par l'honorable sénateur Segal :**

4 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2008.

## QUESTIONS

### No. 1.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

### No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

### No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

### No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

## QUESTIONS

### N° 1.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

### N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

### N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

### N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to Armament Specialists in the Canadian Forces:

- A. Could the Minister of National Defence identify whether the Canadian Forces currently employ armament specialists?
- B. Could the Minister provide the number of armament specialists in the Canadian Forces?
- C. If there are currently no armament specialists employed by the Department of National Defence, could the Minister provide information on whether the Department intends to build this capacity in the Canadian Forces and recruit/employ armament specialists, and if so, in what timeframe?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les spécialistes de l'armement dans les Forces canadiennes :

- A. Le ministre de la Défense nationale peut-il dire si les Forces canadiennes comptent actuellement dans leur effectif des spécialistes de l'armement?
- B. Le ministre peut-il dire combien ils sont?
- C. Si le ministère de la Défense nationale ne compte pas de spécialistes de l'armement, le ministre peut-il dire si le ministère a l'intention d'en recruter/engager et, dans l'affirmative, quand entend-il le faire?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?



3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

**No. 9.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 25, 2006—1) How many museums have filed grant applications under the Federal Museums Assistance Program?

2) How many have received funding and what are they?

3) Why are museums which are funded and backed by their Municipal Councils and the Province of Manitoba refused funding because they are not incorporated?

4) Why is there a requirement for a full-time curator when countless hours of volunteer time is given?

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?

**N° 9.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 avril 2006—1) Combien de musées ont fait des demandes d'assistance financière dans le cadre du Programme d'aide aux musées?

2) Combien de musées ont reçu des fonds, et lesquels?

3) Pourquoi des musées financés et soutenus par leurs conseils municipaux et le gouvernement du Manitoba se voient-ils refuser des fonds du fait qu'ils ne sont pas constitués en personne morale?

4) Pourquoi un conservateur à temps plein est-il nécessaire alors que d'innombrables heures de bénévolat sont données?











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5







THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 12

Wednesday, May 10, 2006

Le mercredi 10 mai 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 9, 2006—Third reading of Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2007.

**No. 2.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

By the Honourable Senator Comeau:

May 9, 2006—That television cameras be permitted in the Senate Chamber to record the Royal Assent Ceremony on Thursday, May 11, 2006, at 4:30 p.m., with the least possible disruption of the proceedings.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(Honourable Senator Champagne, P.C.)

**No. 2. (two)**

April 26, 2006—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).—(Speaker's ruling)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

9 mai 2006—Troisième lecture du projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

**N° 2.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

Par l'honorable sénateur Comeau :

9 mai 2006—Qu'il soit permis d'installer des caméras de télévision dans la Chambre du Sénat afin d'enregistrer la cérémonie de la sanction royale le jeudi 11 mai 2006 à 16 h 30, en dérangeant le moins possible ses travaux.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(L'honorable sénateur Champagne, C.P.)

**N° 2. (deux)**

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).—(Décision du Président)

**No. 3. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 4. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 6. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (three)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (four)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 9. (five)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (six)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 11. (six)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*)

**N° 3. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 4. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 5. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 6. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (trois)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (quatre)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 9. (cinq)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (six)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 11. (six)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**No. 12. (six)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 13. (six)**

April 6, 2006—Second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 3. (one) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

**No. 53. (one) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (two) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

**N° 12. (six)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 13. (six)**

6 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 3. (un) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

**N° 53. (un) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 3. (deux) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (three) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (five) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (trois) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (cinq) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 2. (two)****By the Honourable Senator Munson:**

April 27, 2006—That he will call the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

**No. 5. (one)****By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4. (one)****By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**INTERPELLATIONS****N° 2. (deux)****Par l'honorable sénateur Munson :**

27 avril 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

**N° 5. (un)****Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4. (un)****Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.



**MOTIONS****No. 2. (seven)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 4. (six)****By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

**No. 5. (six)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",

**MOTIONS****N° 2. (sept)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 4. (six)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 30 avril 2007.

**N° 5. (six)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;



11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

**No. 9. (six)**

**By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

**No. 11. (five)**

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 12. (five)**

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

**N° 9. (six)**

**Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toute fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

**N° 11. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 12. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

No. 45. (three)

By the Honourable Senator Kirby:

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

No. 49. (two)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

May 2, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.

No. 50. (two)

By the Honourable Senator Tardif:

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

No. 58.

By the Honourable Senator Bacon:

May 9, 2006—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on current and potential future containerized freight traffic handled at, and major inbound and outbound markets served by, Canada's

- i) Pacific Gateway container ports;
- ii) east coast container ports;
- iii) central container ports;

and current and appropriate future policies relating thereto; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2007.

N° 45. (trois)

Par l'honorable sénateur Kirby :

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

N° 49. (deux)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

2 mai 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.

N° 50. (deux)

Par l'honorable sénateur Tardif :

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

N° 58.

Par l'honorable sénateur Bacon :

9 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur le trafic du fret conteneurisé actuel et éventuel manutentionné par

- i) les ports à conteneurs de la porte d'entrée du Pacifique
- ii) les ports à conteneurs de la côte Est
- iii) les ports à conteneurs du Centre

du Canada, sur les principaux marchés importateurs et exportateurs desservis par ces ports et sur les politiques actuelles et futures à cet égard;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.



**No. 59.****By the Honourable Senator Meighen:**

May 9, 2006—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to undertake a study on:

- (a) the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada, in particular examining:
- access to priority beds for veterans in community hospitals;
  - availability of alternative housing and enhanced home care;
  - standardization of services throughout Canada;
  - monitoring and accreditation of long term care facilities;
- (b) the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of the veterans achievements and sacrifices;
- (c) the implementation of the recently enacted Veterans Charter;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2007.

**N° 59.****Par l'honorable sénateur Meighen :**

9 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à entreprendre une étude sur :

- a) les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada, et vérifier notamment :
- l'accès à des lits prioritaires pour les anciens combattants dans les hôpitaux communautaires;
  - la disponibilité de centres d'hébergement et de meilleurs soins à domicile;
  - l'uniformisation des services dans tout le Canada;
  - la surveillance et l'agrément des établissements de soins de longue durée;
- b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens Combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;
- c) la mise en œuvre de la Charte des anciens combattants adoptée récemment;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session du trente-huitième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2007.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5







THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 13

Thursday, May 11, 2006

Le jeudi 11 mai 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

May 10, 2006—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to undertake a review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) pursuant to section 72 of the said Act; and

That the committee submit its final report no later than September 28, 2006.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

10 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (L.C. 2000, chap. 17) conformément à l'article 72 de ladite Loi;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2006.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**No. 2. (one)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 3. (three)**

April 26, 2006—Second reading of Bill S-212, An Act to amend the Income Tax Act (tax relief).—(*Speaker's ruling*)

**No. 4. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 6. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 7. (three)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (five)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 9. (six)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (seven)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**N° 2. (un)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 3. (trois)**

26 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (allègement fiscal).—(*Décision du Président*)

**N° 4. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 5. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 6. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 7. (trois)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (cinq)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 9. (six)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (sept)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)



**No. 11. (seven)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 12. (seven)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (one)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 3. (two) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

**No. 53. (two) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (three) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

**N° 11. (sept)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 12. (sept)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (un)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 3. (deux) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

**N° 53. (deux) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 3. (trois) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (four) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (six) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 10. (quatre) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 7. (six) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

**No. 2.** (two)

**By the Honourable Senator Munson:**

April 27, 2006—That he will call the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.

**No. 5.** (one)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4.** (one)

**By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**INTERPELLATIONS**

**N° 2.** (deux)

**Par l'honorable sénateur Munson :**

27 avril 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.

**N° 5.** (un)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4.** (un)

**Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.



**MOTIONS****No. 2. (seven)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 4. (six)****By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

**No. 5. (six)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",

**MOTIONS****N° 2. (sept)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 4. (six)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 30 avril 2007.

**N° 5. (six)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;

2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;



11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

**No. 9. (six)**

**By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

**No. 11. (five)**

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

**No. 12. (five)**

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

**N° 9. (six)**

**Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

**N° 11. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

**N° 12. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**No. 45.** (three)

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 49.** (two)

**By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

May 2, 2006—That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.

**No. 50.** (two)

**By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 58.**

**By the Honourable Senator Bacon:**

May 9, 2006—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on current and potential future containerized freight traffic handled at, and major inbound and outbound markets served by, Canada's

- i) Pacific Gateway container ports;
- ii) east coast container ports;
- iii) central container ports;

and current and appropriate future policies relating thereto; and

That the Committee submit its final report no later than March 31, 2007.

**N° 45.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 49.** (deux)

**Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

2 mai 2006—Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.

**N° 50.** (deux)

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**N° 58.**

**Par l'honorable sénateur Bacon :**

9 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur le trafic du fret conteneurisé actuel et éventuel manutentionné par

- i) les ports à conteneurs de la porte d'entrée du Pacifique
- ii) les ports à conteneurs de la côte Est
- iii) les ports à conteneurs du Centre

du Canada, sur les principaux marchés importateurs et exportateurs desservis par ces ports et sur les politiques actuelles et futures à cet égard;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2007.



**No. 59.****By the Honourable Senator Meighen:**

May 9, 2006—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to undertake a study on:

- (a) the services and benefits provided to members of the Canadian Forces, veterans of war and peacekeeping missions and members of their families in recognition of their services to Canada, in particular examining:
- access to priority beds for veterans in community hospitals;
  - availability of alternative housing and enhanced home care;
  - standardization of services throughout Canada;
  - monitoring and accreditation of long term care facilities;
- (b) the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of the veterans achievements and sacrifices;
- (c) the implementation of the recently enacted Veterans Charter;

That the papers and evidence received and taken during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate from time to time, no later than June 30, 2007.

**N° 59.****Par l'honorable sénateur Meighen :**

9 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à entreprendre une étude sur :

- a) les services et les avantages sociaux offerts aux membres des Forces canadiennes, aux anciens combattants, aux membres des missions de maintien de la paix et à leurs familles en reconnaissance des services rendus au Canada, et vérifier notamment :
- l'accès à des lits prioritaires pour les anciens combattants dans les hôpitaux communautaires;
  - la disponibilité de centres d'hébergement et de meilleurs soins à domicile;
  - l'uniformisation des services dans tout le Canada;
  - la surveillance et l'agrément des établissements de soins de longue durée;
- b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;
- c) la mise en œuvre de la Charte des anciens combattants adoptée récemment;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus durant la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 30 juin 2007.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5







**THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA**

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 14

Tuesday, May 16, 2006

Le mardi 16 mai 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

May 11, 2006—That pursuant to rule 95(3), for the remainder of this session, the Standing Senate Committees on Human Rights, Official Languages, and National Security and Defence be authorized to meet at their approved meeting times as determined by the Government and Opposition Whips on any Monday which immediately precedes a Tuesday when the Senate is scheduled to sit, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

**No. 2.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

May 10, 2006—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to undertake a review of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* (S.C. 2000, c. 17) pursuant to section 72 of the said Act; and

That the committee submit its final report no later than September 28, 2006.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

11 mai 2006—Que, conformément à l'article 95(3) du Règlement, les Comités sénatoriaux permanents des droits de la personne, des langues officielles et de la sécurité nationale et de la défense soient autorisés, pour le reste de la présente session, à se réunir aux heures habituelles approuvées établies par le whip du gouvernement et le whip de l'opposition le lundi précédant immédiatement un mardi où le Sénat doit siéger, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

**N° 2.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

10 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à entreprendre l'examen de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* (L.C. 2000, chap. 17) conformément à l'article 72 de ladite Loi;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2006.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (one)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 3. (two)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 4. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 6. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (un)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 3. (deux)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 4. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 5. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 6. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)



**No. 7. (four)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (six)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 9. (seven)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (eight)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 11. (eight)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

May 11, 2006—Consideration of the First Report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference and expenses re rule 104*), presented in the Senate on May 11, 2006.—(*Honourable Senator Eyton*)

**No. 2. (two)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**N° 7. (quatre)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (six)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 9. (sept)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (huit)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 11. (huit)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

11 mai 2006—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*ordre de renvoi et dépenses conformément à l'article 104 du Règlement*), présenté au Sénat le 11 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Eyton*)

**N° 2. (deux)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**OTHER****No. 2. (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 49. (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 3. (three) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

**No. 53. (three) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (four) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

**AUTRES****N° 2. (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 49. (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 3. (trois) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

**N° 53. (trois) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 3. (quatre) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (five) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (seven) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (cinq) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (sept) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)





**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 5. (two)****By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4. (two)****By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**INTERPELLATIONS****N° 5. (deux)****Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4. (deux)****Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.

**MOTIONS****No. 2. (eight)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 4. (seven)****By the Honourable Senator Segal:**

April 5, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on rural poverty in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to:

- (a) examine the dimension and depth of rural poverty in Canada;
- (b) conduct an assessment of Canada's comparative standing in this area, relative to other OECD countries;
- (c) examine the key drivers of reduced opportunity for rural Canadians;
- (d) provide recommendations for measures mitigating rural poverty and reduced opportunity for rural Canadians; and

That the Committee submit its final report no later than April 30, 2007.

**No. 5. (seven)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",

**MOTIONS****N° 2. (huit)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 4. (sept)****Par l'honorable sénateur Segal :**

5 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, la pauvreté rurale au Canada. En particulier, le Comité sera autorisé à :

- a) examiner l'étendue et l'importance de la pauvreté rurale au Canada;
- b) évaluer la situation relative du Canada à ce chapitre par rapport à d'autres pays de l'OCDE;
- c) examiner les principales causes de la diminution des débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;
- d) recommander des mesures en vue de réduire la pauvreté rurale et d'élargir les débouchés pour les Canadiens vivant en milieu rural;

Que le Comité remette son rapport final au plus tard le 30 avril 2007.

**N° 5. (sept)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;



11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

No. 9. (seven)

**By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

No. 11. (six)

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

No. 12. (six)

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 25, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

N° 9. (sept)

**Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

N° 11. (six)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

N° 12. (six)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

25 avril 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par les médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

**No. 45. (four)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (three)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 60.****By the Honourable Senator Lapointe:**

May 11, 2006—That the papers and evidence received and taken on Bill S-11, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology for its study on Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

**No. 61.****By the Honourable Senator Di Nino:**

May 11, 2006—That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.

**No. 62.****By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:**

May 11, 2006—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on the subject during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, June 29, 2007.

**N° 45. (quatre)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50. (trois)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**N° 60.****Par l'honorable sénateur Lapointe :**

11 mai 2006—Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur le projet de loi S-11, Loi modifiant le Code criminel (loteries), par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie pour son étude sur le projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

**N° 61.****Par l'honorable sénateur Di Nino :**

11 mai 2006—Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.

**N° 62.****Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :**

11 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la première session de la trente-huitième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 29 juin 2007.



**QUESTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

**No. 2.****By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

**No. 3.****By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

**No. 4.****By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

**QUESTIONS****N° 1.****Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

**N° 3.****Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

**N° 4.****Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to Armament Specialists in the Canadian Forces:

- A. Could the Minister of National Defence identify whether the Canadian Forces currently employ armament specialists?
- B. Could the Minister provide the number of armament specialists in the Canadian Forces?
- C. If there are currently no armament specialists employed by the Department of National Defence, could the Minister provide information on whether the Department intends to build this capacity in the Canadian Forces and recruit/employ armament specialists, and if so, in what timeframe?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, "A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters." Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les spécialistes de l'armement dans les Forces canadiennes :

- A. Le ministre de la Défense nationale peut-il dire si les Forces canadiennes comptent actuellement dans leur effectif des spécialistes de l'armement?
- B. Le ministre peut-il dire combien ils sont?
- C. Si le ministère de la Défense nationale ne compte pas de spécialistes de l'armement, le ministre peut-il dire si le ministère a l'intention d'en recruter/engager et, dans l'affirmative, quand entend-il le faire?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?



3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

**No. 9.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 25, 2006—1) How many museums have filed grant applications under the Federal Museums Assistance Program?

2) How many have received funding and what are they?

3) Why are museums which are funded and backed by their Municipal Councils and the Province of Manitoba refused funding because they are not incorporated?

4) Why is there a requirement for a full-time curator when countless hours of volunteer time is given?

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?

**N° 9.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 avril 2006—1) Combien de musées ont fait des demandes d'assistance financière dans le cadre du Programme d'aide aux musées?

2) Combien de musées ont reçu des fonds, et lesquels?

3) Pourquoi des musées financés et soutenus par leurs conseils municipaux et le gouvernement du Manitoba se voient-ils refuser des fonds du fait qu'ils ne sont pas constitués en personne morale?

4) Pourquoi un conservateur à temps plein est-il nécessaire alors que d'innombrables heures de bénévolat sont données?







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 15

Wednesday, May 17, 2006

Le mercredi 17 mai 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS****No. 1.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

May 16, 2006—That at 2:30 p.m. Thursday, May 18, 2006, if the business of the Senate has not been completed, the Speaker shall interrupt the proceedings to adjourn the Senate;

That should a vote be deferred until 5:30 p.m. on Thursday, May 18, 2006, the Speaker shall interrupt the proceedings at 2:30 p.m. to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote;

That the Address of the Prime Minister of Australia, to be delivered in the Chamber of the House of Commons at 3:00 p.m. that day before Members of the Senate and the House of Commons, together with all introductory and related remarks, be printed as an Appendix to the *Debates of the Senate* of that day, and form part of the permanent records of this House; and

That when the Senate adjourns on Thursday, May 18, 2006, it do stand adjourned until Tuesday, May 30, 2006, at 2:00 p.m.

**No. 2.**

**By the Honourable Senator Comeau:**

May 16, 2006—That the Senate send an Address to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, expressing the heartiest good wishes and congratulations of all Senators on the occasion of her eightieth birthday.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS****N° 1.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

16 mai 2006—Que, à 14 h 30 le jeudi 18 mai 2006, si le Sénat n'a pas terminé ses travaux, le Président interrompe les délibérations pour ajourner le Sénat;

Que, si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 le jeudi 18 mai 2006, le Président interrompe les délibérations à 14 h 30 et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé;

Que l'adresse du Premier ministre de l'Australie, qui doit être prononcée dans l'enceinte de la Chambre des communes à 15 heures ce jour-là devant les sénateurs et les députés, de même que les présentations et les observations qui s'y rapportent, soient imprimées sous forme d'annexe des *Débats du Sénat* pour ladite journée et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre;

Que, lorsque le Sénat s'ajournera le jeudi 18 mai 2006, il demeure ajourné jusqu'au mardi 30 mai 2006, à 14 heures.

**N° 2.**

**Par l'honorable sénateur Comeau :**

16 mai 2006—Que le Sénat envoie une Adresse à Sa Majesté la Reine Elizabeth II, lui transmettant les vœux chaleureux et félicitations sincères de tous les sénateurs à l'occasion de son quatre-vingtième anniversaire de naissance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## SENATE PUBLIC BILLS

## No. 1. (one)

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 2. (two)

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

## No. 3. (three)

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

## No. 4. (five)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

## No. 5. (five)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

## No. 6. (five)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

## N° 1. (un)

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 2. (deux)

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

## N° 3. (trois)

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

## N° 4. (cinq)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

## N° 5. (cinq)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

## N° 6. (cinq)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)



**No. 7. (five)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (seven)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 9. (eight)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (nine)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 11. (nine)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (three)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 2. (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 7. (cinq)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (sept)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 9. (huit)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (neuf)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 11. (neuf)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (trois)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 2. (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**No. 49. (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 61. (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 3. (four) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

**No. 53. (four) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (five) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

**N° 49. (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 61. (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 3. (quatre) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

**N° 53. (quatre) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 3. (cinq) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (six) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions. —(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (eight) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.—(*Honourable Senator Fraser*)

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (six) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (huit) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.—(*L'honorable sénateur Fraser*)





**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

**No. 5.** (three)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4.** (three)

**By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**INTERPELLATIONS**

**N° 5.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4.** (trois)

**Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.

**MOTIONS****No. 2. (nine)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 5. (eight)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**MOTIONS****N° 2. (neuf)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 5. (huit)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;



16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

**No. 9. (eight)**

**By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

**No. 45. (five)**

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (four)**

**By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 63.**

**By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

May 16, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)(q) of the Senate, be authorized to examine and report on the general concerns of First Nations in Canada related to the federal Specific Claims process, the nature and status of the Government of Canada's Specific Claims policy, the present administration of the policy, the status of the Indian Specific Claims Commission, and other relevant matters with a view to making recommendations to contribute to the timely and satisfactory resolution of First Nations' grievances arising out both their treaties with the federal Crown and the Government of Canada's administration of their lands, monies, and other affairs under the *Indian Act*.

16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.

**Nº 9. (huit)**

**Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

**Nº 45. (cinq)**

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**Nº 50. (quatre)**

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**Nº 63.**

**Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

16 mai 2006—Que, conformément à l'article 86(1)(q) du *Règlement du Sénat*, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les préoccupations générales des Premières nations du Canada concernant le processus fédéral de règlement des revendications particulières, la nature et le statut de la politique du gouvernement du Canada sur le règlement des revendications particulières, l'administration actuelle de cette politique, le statut de la Commission sur les revendications particulières des Indiens et d'autres questions pertinentes en vue de la présentation de recommandations qui contribueront au règlement adéquat, en temps utile, des griefs des Premières nations découlant à la fois des traités conclus avec la Couronne fédérale et de l'administration, par le gouvernement du Canada, de leurs terres, de leur argent et d'autres affaires en vertu de la *Loi sur les Indiens*;

That the Committee report to the Senate from time to time, but no later than June 14, 2007 and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**No. 64.**

**By the Honourable Senator Day:**

May 16, 2006—That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Standing Senate Committee on National Finance during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament as part of its study of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006 be referred to the Committee for the purposes of its study of the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007, as authorized by the Senate on Wednesday, April 26, 2006.

**No. 65.**

**By the Honourable Senator Nolin:**

May 16, 2006—That the Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act be empowered, in accordance with rule 95(3), to meet on Monday, May 29, 2006, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

**No. 66.**

**By the Honourable Senator Harb:**

May 16, 2006—That the Senate takes note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate notes that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urges the Government of Canada to pass legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free;

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 14 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 64.**

**Par l'honorable sénateur Day :**

16 mai 2006—Que les mémoires reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le Comité sénatorial permanent des finances nationales au cours de la première session de la trente-huitième législature dans le cadre de son étude du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 soit renvoyés au Comité pour les fins de son étude du Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, tel qu'autorisée par le Sénat le mercredi 26 avril 2006.

**N° 65.**

**Par l'honorable sénateur Nolin :**

16 mai 2006—Que, en conformité avec l'article 95(3) du Règlement, le Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste soit autorisé à se réunir le lundi 29 mai 2006, même si le Sénat est ajourné à ce moment pour une période de plus d'une semaine.

**N° 66.**

**Par l'honorable sénateur Harb :**

16 mai 2006—Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'adopter des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 16

Thursday, May 18, 2006

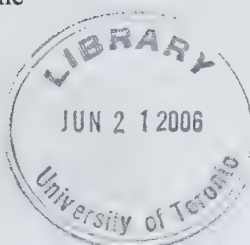
Le jeudi 18 mai 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (two)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (three)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 3. (four)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (deux)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (trois)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 3. (quatre)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**No. 4. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 6. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 7. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (eight)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 9. (nine)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (ten)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 11. (ten)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*)

**For Friday, May 19, 2006****No. 1.**

May 17, 2006—Second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Mercer*)

**N° 4. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 5. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 6. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 7. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (huit)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 9. (neuf)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (dix)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 11. (dix)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**Pour le vendredi 19 mai 2006****N° 1.**

17 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Mercer*)



**No. 2.**

May 17, 2006—Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (four)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 2. (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians.

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that, pursuant to rule 48(1), the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 2.**

17 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (quatre)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 2. (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 3. (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens.

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que, conformément à l'article 48(1), la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 66. (motion)**

May 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate takes note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate notes that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urges the Government of Canada to pass legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free;

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 49. (one) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 61. (one) (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 66. (motion)**

17 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'adopter des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 49. (un) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 61. (un) (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 53. (five) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (six) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (seven) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions. —(*Honourable Senator Comeau*)

**Nº 53. (cinq) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Nº 3. (six) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 10. (sept) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions. —(*L'honorable sénateur Comeau*)





**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 5.** (four)**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4.** (four)**By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**INTERPELLATIONS****N° 5.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.

**MOTIONS****No. 2. (ten)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 5. (nine)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**MOTIONS****N° 2. (dix)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 5. (neuf)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.



**No. 9. (nine)****By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

**No. 45. (six)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (five)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 63. (one)****By the Honourable Senator St. Germain, P.C:**

May 16, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)(q) of the Senate, be authorized to examine and report on the general concerns of First Nations in Canada related to the federal Specific Claims process, the nature and status of the Government of Canada's Specific Claims policy, the present administration of the policy, the status of the Indian Specific Claims Commission, and other relevant matters with a view to making recommendations to contribute to the timely and satisfactory resolution of First Nations' grievances arising out both their treaties with the federal Crown and the Government of Canada's administration of their lands, monies, and other affairs under the *Indian Act*.

That the Committee report to the Senate from time to time, but no later than June 14, 2007 and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**N° 9. (neuf)****Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

**N° 45. (six)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50. (cinq)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**N° 63. (un)****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

16 mai 2006—Que, conformément à l'article 86(1)(q) du *Règlement du Sénat*, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les préoccupations générales des Premières nations du Canada concernant le processus fédéral de règlement des revendications particulières, la nature et le statut de la politique du gouvernement du Canada sur le règlement des revendications particulières, l'administration actuelle de cette politique, le statut de la Commission sur les revendications particulières des Indiens et d'autres questions pertinentes en vue de la présentation de recommandations qui contribueront au règlement adéquat, en temps utile, des griefs des Premières nations découlant à la fois des traités conclus avec la Couronne fédérale et de l'administration, par le gouvernement du Canada, de leurs terres, de leur argent et d'autres affaires en vertu de la *Loi sur les Indiens*;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 14 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 17

Tuesday, May 30, 2006

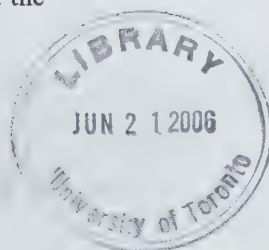
Le mardi 30 mai 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 18, 2006—Third reading of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

**No. 2.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (two)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2. (three)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

18 mai 2006—Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

**N° 2.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (deux)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2. (trois)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**No. 3. (four)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 4. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 5. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 6. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 7. (six)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (eight)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 9. (nine)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (ten)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 11. (ten)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*)

**Nº 3. (quatre)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**Nº 4. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**Nº 5. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Nº 6. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Nº 7. (six)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 8. (huit)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**Nº 9. (neuf)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 10. (dix)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**Nº 11. (dix)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**No. 12.**

May 17, 2006—Second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Mercer*)

**No. 13.**

May 17, 2006—Second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (four)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 2. (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 12.**

17 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**N° 13.**

17 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (quatre)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 2. (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 3. (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 66. (motion)**

May 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate takes note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate notes that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urges the Government of Canada to pass legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free;

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 49. (one) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 61. (one) (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 66. (motion)**

17 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'adopter des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 49. (un) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 61. (un) (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 53. (five) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 3. (six) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (seven) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 53. (cinq) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 3. (six) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (sept) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)





**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 5.** (four)**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4.** (four)**By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**INTERPELLATIONS****N° 5.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.

**MOTIONS****No. 2. (ten)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 5. (nine)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**MOTIONS****Nº 2. (dix)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**Nº 5. (neuf)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.



**No. 9. (nine)****By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

**No. 45. (six)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (five)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 63. (one)****By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:**

May 16, 2006—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, in accordance with rule 86(1)(q) of the Senate, be authorized to examine and report on the general concerns of First Nations in Canada related to the federal Specific Claims process, the nature and status of the Government of Canada's Specific Claims policy, the present administration of the policy, the status of the Indian Specific Claims Commission, and other relevant matters with a view to making recommendations to contribute to the timely and satisfactory resolution of First Nations' grievances arising out both their treaties with the federal Crown and the Government of Canada's administration of their lands, monies, and other affairs under the *Indian Act*.

That the Committee report to the Senate from time to time, but no later than June 14, 2007 and that the Committee retain until September 1, 2007, all powers necessary to publicize its findings.

**Nº 9. (neuf)****Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

**Nº 45. (six)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**Nº 50. (cinq)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**Nº 63. (un)****Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :**

16 mai 2006—Que, conformément à l'article 86(1)(q) du *Règlement du Sénat*, le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les préoccupations générales des Premières nations du Canada concernant le processus fédéral de règlement des revendications particulières, la nature et le statut de la politique du gouvernement du Canada sur le règlement des revendications particulières, l'administration actuelle de cette politique, le statut de la Commission sur les revendications particulières des Indiens et d'autres questions pertinentes en vue de la présentation de recommandations qui contribueront au règlement adéquat, en temps utile, des griefs des Premières nations découlant à la fois des traités conclus avec la Couronne fédérale et de l'administration, par le gouvernement du Canada, de leurs terres, de leur argent et d'autres affaires en vertu de la *Loi sur les Indiens*;

Que le Comité fasse périodiquement rapport au Sénat, au plus tard le 14 juin 2007, et qu'il conserve jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

## QUESTIONS

No. 1.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

## QUESTIONS

N° 1.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?



- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 6.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Armament Specialists in the Canadian Forces:

- A. Could the Minister of National Defence identify whether the Canadian Forces currently employ armament specialists?
- B. Could the Minister provide the number of armament specialists in the Canadian Forces?
- C. If there are currently no armament specialists employed by the Department of National Defence, could the Minister provide information on whether the Department intends to build this capacity in the Canadian Forces and recruit/employ armament specialists, and if so, in what timeframe?

No. 7.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 6.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les spécialistes de l'armement dans les Forces canadiennes :

- A. Le ministre de la Défense nationale peut-il dire si les Forces canadiennes comptent actuellement dans leur effectif des spécialistes de l'armement?
- B. Le ministre peut-il dire combien ils sont?
- C. Si le ministère de la Défense nationale ne compte pas de spécialistes de l'armement, le ministre peut-il dire si le ministère a l'intention d'en recruter/engager et, dans l'affirmative, quand entend-il le faire?

N° 7.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 8.

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?

3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

**No. 9.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 25, 2006—1) How many museums have filed grant applications under the Federal Museums Assistance Program?

2) How many have received funding and what are they?

3) Why are museums which are funded and backed by their Municipal Councils and the Province of Manitoba refused funding because they are not incorporated?

4) Why is there a requirement for a full-time curator when countless hours of volunteer time is given?

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?

**N° 9.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 avril 2006—1) Combien de musées ont fait des demandes d'assistance financière dans le cadre du Programme d'aide aux musées?

2) Combien de musées ont reçu des fonds, et lesquels?

3) Pourquoi des musées financés et soutenus par leurs conseils municipaux et le gouvernement du Manitoba se voient-ils refuser des fonds du fait qu'ils ne sont pas constitués en personne morale?

4) Pourquoi un conservateur à temps plein est-il nécessaire alors que d'innombrables heures de bénévolat sont données?











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 18

Wednesday, May 31, 2006

Le mercredi 31 mai 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

For Thursday, June 1, 2006

**No. 1.**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 2. (three)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

Pour le jeudi 1<sup>er</sup> juin 2006

**N° 1.**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 2. (trois)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 3. (four)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 4. (five)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 5. (seven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 6. (seven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 7. (seven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 8. (seven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (nine)**

April 26, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 10. (ten)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (quatre)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 4. (cinq)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 5. (sept)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 6. (sept)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 7. (sept)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 8. (sept)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (neuf)**

26 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 10. (dix)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 11. (eleven)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 12. (eleven)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 13. (one)**

May 17, 2006—Second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Mercer*)

**For Thursday, June 1, 2006**

**No. 1.**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**No. 2.**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (five)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 3. (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 11. (onze)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 12. (onze)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 13. (un)**

17 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**Pour le jeudi 1<sup>er</sup> juin 2006**

**N° 1.**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**N° 2.**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (cinq)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 3. (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 7. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 53. (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (one) (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 66. (one) (motion)**

May 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate takes note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate notes that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urges the Government of Canada to pass legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free;

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 7. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 53. (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2. (un) (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 66. (un) (motion)**

17 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'adopter des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 49. (two) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 61. (two) (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 3. (seven) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 49. (deux) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 61. (deux) (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. A ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 3. (sept) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 10.** (eight) (motion)

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 10.** (huit) (motion)

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.  
—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 5.** (five)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4.** (five)

**By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**For Thursday, June 1, 2006**

**No. 6.**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7.**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

## INTERPELLATIONS

**N° 5.** (cinq)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4.** (cinq)

**Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.

**Pour le jeudi 1<sup>er</sup> juin 2006**

**N° 6.**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7.**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**MOTIONS****No. 2. (eleven)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 5. (ten)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**MOTIONS****N° 2. (onze)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 5. (dix)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,



## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.



**No. 9. (ten)****By the Honourable Senator Corbin:**

April 6, 2006—That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.

**No. 45. (seven)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (six)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 67.****By the Honourable Senator Grafstein:**

May 30, 2006—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce which was authorized by the Senate on May 2, 2006 to examine and report on issues dealing with the demographic change that will occur in Canada within the next two decades, be authorized to retain until July 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

**No. 70.****By the Honourable Senator Ringuette:**

May 30, 2006—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers.

**N° 9. (dix)****Par l'honorable sénateur Corbin :**

6 avril 2006—Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.

**N° 45. (sept)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50. (six)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**N° 67.****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

30 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce autorisé par le Sénat le 2 mai 2006 à étudier, pour en faire rapport, les changements démographiques qui se produiront au Canada d'ici une vingtaine d'années, conserve jusqu'au 31 juillet 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 70.****Par l'honorable sénateur Ringuette :**

30 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





11  
14  
082

THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 19

Thursday, June 1, 2006

Le jeudi 1<sup>er</sup> juin 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 2.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**No. 2.**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N<sup>o</sup> 1.**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N<sup>o</sup> 2.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉ**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N<sup>o</sup> 1.**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**N<sup>o</sup> 2.**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 3. (one)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 4. (four)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (five)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 6. (six)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 7. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 8. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 9. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 10. (eight)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (un)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 4. (quatre)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (cinq)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 6. (six)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 7. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 8. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 9. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 10. (huit)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 11. (eleven)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (twelve)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**No. 13. (twelve)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 14. (two)**

May 17, 2006—Second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Mercer*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (six)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 9. (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 11. (onze)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (douze)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**N° 13. (douze)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 14. (deux)**

17 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (six)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 9. (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 70. (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (one) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (one) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 53. (one) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (two) (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 70. (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (un) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (un) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 53. (un) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2. (deux) (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 66. (two) (motion)**

May 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate takes note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate notes that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urges the Government of Canada to pass legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free;

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 49. (three) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 61. (three) (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 66. (deux) (motion)**

17 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'adopter des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 49. (trois) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 61. (trois) (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 3. (eight) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (nine) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions. —(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (huit) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (neuf) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions. —(*L'honorable sénateur Comeau*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 5.** (six)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4.** (six)

**By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**No. 6.**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7.**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**For Friday, June 2, 2006**

**No. 8.**

**By the Honourable Senator Tardif:**

May 31, 2006—That she will call the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.

## INTERPELLATIONS

**N° 5.** (six)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4.** (six)

**Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.

**N° 6.**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7.**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**Pour le vendredi 2 juin 2006**

**N° 8.**

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

31 mai 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

**MOTIONS****No. 2. (twelve)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 5. (eleven)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**MOTIONS****Nº 2. (douze)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**Nº 5. (onze)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,



## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.



**No. 45. (eight)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (seven)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 71.****By the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:**

May 31, 2006—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to sit at 5:00 p.m., Tuesday, June 6, 2006, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**No. 73.****By the Honourable Senator Oliver:**

May 31, 2006—That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the implications of including, in legislation, non-derogation clauses relating to existing Aboriginal and treaty rights of the Aboriginal peoples of Canada under s.35 of the *Constitution Act, 1982*;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament and the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the committee; and

That the committee present its report to the Senate no later than June 30, 2007.

**N° 45. (huit)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50. (sept)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**N° 71.****Par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. :**

31 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 17 heures le mardi 6 juin 2006, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**N° 73.****Par l'honorable sénateur Oliver :**

31 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les conséquences de l'inclusion, dans la loi, de clauses non dérogoires concernant les droits ancestraux et issus de traités existants des peuples autochtones du Canada aux termes de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature et la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité;

Que le Comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2007.

**For Friday, June 2, 2006**

**No. 72.**

**By the Honourable Senator Chaput:**

May 31, 2006—That, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government to the sixth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *French-Language Education in a Minority Setting: A Continuum from Early Childhood to the Postsecondary Level*, report tabled in the Senate on June 14, 2005, and adopted on July 18, 2005, during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament; and that the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Social Development and the Minister of Official Languages be identified as Ministers responsible for responding to the report.

**Pour le vendredi 2 juin 2006**

**N° 72.**

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

31 mai 2006—Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de répondre de manière complète et détaillée au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *L'éducation en milieu minoritaire francophone : un continuum de la petite enfance au postsecondaire*, rapport déposé au Sénat le 14 juin 2005, et adopté le 18 juillet 2005, au cours de la première session de la trente-huitième législature; et que le ministre du Patrimoine canadien, le ministre du Développement social et le ministre des Langues officielles soient chargés de donner cette réponse.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**No. 10.**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled
  - a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?
  - g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?
  - n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?
  - o. Opportunities Envelope?
3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*

**N° 10.**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :
  - a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?
  - g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?
  - n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?
  - o. Enveloppe des nouvelles possibilités?
3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 20

Tuesday, June 6, 2006

Le mardi 6 juin 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 2.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (one)**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 2.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (un)**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**No. 4. (one)**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (two)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 6. (five)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (six)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 8. (seven)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 9. (nine)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 10. (nine)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 11. (nine)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 4. (un)**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (deux)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 6. (cinq)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (six)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 8. (sept)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 9. (neuf)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 10. (neuf)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 11. (neuf)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)



**No. 12. (nine)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (twelve)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (thirteen)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (seven)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 70. (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion be amended by replacing the “.” with a “;” after the word “workers” and by adding the following:

“That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.”—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 12. (neuf)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (douze)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (treize)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (sept)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 70. (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALÉNA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la motion soit modifiée en remplaçant le « . » par un « ; » après le mot « travailleurs » et en ajoutant ce qui suit :

« Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006. »—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 9. (one) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (two) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (two) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 53. (two) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (three) (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 9. (un) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (deux) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (deux) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 53. (deux) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2. (trois) (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 66. (three) (motion)**

May 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate takes note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate notes that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urges the Government of Canada to pass legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free;

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 49. (four) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 61. (four) (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 66. (trois) (motion)**

17 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'adopter des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 49. (quatre) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 61. (quatre) (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 3. (nine) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (ten) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions. —(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3. (neuf) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (dix) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions. —(*L'honorable sénateur Comeau*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 5. (seven)**

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 4. (seven)**

**By the Honourable Senator Hays:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.

**No. 6. (one)**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7. (one)**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 8.**

**By the Honourable Senator Tardif:**

May 31, 2006—That she will call the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.

## INTERPELLATIONS

**N° 5. (sept)**

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 4. (sept)**

**Par l'honorable sénateur Hays :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.

**N° 6. (un)**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7. (un)**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**N° 8.**

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

31 mai 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

**MOTIONS****No. 2. (thirteen)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 5. (twelve)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**MOTIONS****Nº 2. (treize)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**Nº 5. (douze)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Édimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,



## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.



**No. 45. (nine)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (eight)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 72.****By the Honourable Senator Chaput:**

May 31, 2006—That, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government to the sixth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *French-Language Education in a Minority Setting: A Continuum from Early Childhood to the Postsecondary Level*, report tabled in the Senate on June 14, 2005, and adopted on July 18, 2005, during the First Session of the Thirty-Eighth Parliament; and that the Minister of Canadian Heritage, the Minister of Social Development and the Minister of Official Languages be identified as Ministers responsible for responding to the report.

**N° 45. (neuf)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50. (huit)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**N° 72.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

31 mai 2006—Que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de répondre de manière complète et détaillée au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *L'éducation en milieu minoritaire francophone : un continuum de la petite enfance au postsecondaire*, rapport déposé au Sénat le 14 juin 2005, et adopté le 18 juillet 2005, au cours de la première session de la trente-huitième législature; et que le ministre du Patrimoine canadien, le ministre du Développement social et le ministre des Langues officielles soient chargés de donner cette réponse.

## QUESTIONS

No. 1.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

## QUESTIONS

N° 1.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

- B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 6.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to Armament Specialists in the Canadian Forces:

- A. Could the Minister of National Defence identify whether the Canadian Forces currently employ armament specialists?
- B. Could the Minister provide the number of armament specialists in the Canadian Forces?
- C. If there are currently no armament specialists employed by the Department of National Defence, could the Minister provide information on whether the Department intends to build this capacity in the Canadian Forces and recruit/employ armament specialists, and if so, in what timeframe?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

Nº 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

Nº 6.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les spécialistes de l'armement dans les Forces canadiennes :

- A. Le ministre de la Défense nationale peut-il dire si les Forces canadiennes comptent actuellement dans leur effectif des spécialistes de l'armement?
- B. Le ministre peut-il dire combien ils sont?
- C. Si le ministère de la Défense nationale ne compte pas de spécialistes de l'armement, le ministre peut-il dire si le ministère a l'intention d'en recruter/engager et, dans l'affirmative, quand entend-il le faire?

Nº 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

Nº 8.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?



3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

**No. 9.**

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 25, 2006—1) How many museums have filed grant applications under the Federal Museums Assistance Program?

2) How many have received funding and what are they?

3) Why are museums which are funded and backed by their Municipal Councils and the Province of Manitoba refused funding because they are not incorporated?

4) Why is there a requirement for a full-time curator when countless hours of volunteer time is given?

**No. 10.**

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?

2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled

a. Urban Transportation Showcase Program?

b. Concrete Roads Program?

c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?

d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?

e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?

f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?

**N° 9.**

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 avril 2006—1) Combien de musées ont fait des demandes d'assistance financière dans le cadre du Programme d'aide aux musées?

2) Combien de musées ont reçu des fonds, et lesquels?

3) Pourquoi des musées financés et soutenus par leurs conseils municipaux et le gouvernement du Manitoba se voient-ils refuser des fonds du fait qu'ils ne sont pas constitués en personne morale?

4) Pourquoi un conservateur à temps plein est-il nécessaire alors que d'innombrables heures de bénévolat sont données?

**N° 10.**

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?

2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :

a. Programme de démonstration en transport urbain?

b. Programme de routes en béton?

c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?

d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?

e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?

f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?



- |  |   |
|--|---|
| <p>g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?</p> <p>h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?</p> <p>i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?</p> <p>j. On-Site Generation at Federal Facilities?</p> <p>k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?</p> <p>l. Market Incentive Program?</p> <p>m. One-Tonne Challenge?</p> <p>n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?</p> <p>o. Opportunities Envelope?</p> <p>3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?</p> | <p>g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?</p> <p>h. Programme EDP de Forêt 2020?</p> <p>i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?</p> <p>j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?</p> <p>k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?</p> <p>l. Programme de stimulation du marché?</p> <p>m. Défi d'une tonne?</p> <p>n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?</p> <p>o. Enveloppe des nouvelles possibilités?</p> <p>3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?</p> |
|--|---|

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 21

Wednesday, June 7, 2006

Le mercredi 7 juin 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885



**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**No. 2.**

June 6, 2006—Second reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

**No. 3.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**For Thursday, June 8, 2006**

**No. 1.**

June 6, 2006—Second reading of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(Honourable Senator Banks)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**N° 2.**

6 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

**N° 3.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**Pour le jeudi 8 juin 2006**

**N° 1.**

6 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(L'honorable sénateur Banks)

**No. 2. (one)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (one)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (two)**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**No. 5. (two)**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 6. (three)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 7. (six)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (seven)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 9. (eight)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**Nº 2. (un)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 3. (un)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 4. (deux)**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**Nº 5. (deux)**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Segal*)

**Nº 6. (trois)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Nº 7. (six)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 8. (sept)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**Nº 9. (huit)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)



**No. 10. (ten)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 11. (ten)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 12. (ten)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (thirteen)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (fourteen)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 6, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**No. 2. (eight)**

May 9, 2006—Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**N° 10. (dix)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 11. (dix)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 12. (dix)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (treize)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (quatorze)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

6 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**N° 2. (huit)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**OTHER****No. 2. (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 4. (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 70. (one) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion be amended by replacing the “.” with a “;” after the word “workers” and by adding the following:

“That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.”—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (two) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (three) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**AUTRES****N° 2. (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 4. (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 70. (un) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la motion soit modifiée en remplaçant le “.” par un “;” après le mot « travailleurs » et en ajoutant ce qui suit :

« Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006. »—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (deux) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (trois) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 7. (three) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 53. (three) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 66. (four) (motion)**

May 17, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate takes note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate notes that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urges the Government of Canada to pass legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free;

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 7. (trois) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 53. (trois) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 66. (quatre) (motion)**

17 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'adopter des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 49. (five) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 61. (five) (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 3. (ten) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (eleven) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 49. (cinq) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 61. (cinq) (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 3. (dix) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (onze) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 5. (eight)****By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 6. (two)****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7. (two)****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**No. 8. (one)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 31, 2006—That she will call the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.

**INTERPELLATIONS****Nº 5. (huit)****Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**Nº 6. (deux)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**Nº 7. (deux)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**Nº 8. (un)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

31 mai 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

**MOTIONS****No. 2. (fourteen)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 5. (thirteen)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**MOTIONS****Nº 2. (quatorze)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**Nº 5. (treize)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,



## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.



**No. 45. (ten)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (nine)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 74.****By the Honourable Senator Banks:**

June 6, 2006—That the papers and evidence received and taken on Bill S-5, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, by the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs during the First Session of the Thirty-eighth Parliament be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for its study on Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent.

**N° 45. (dix)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50. (neuf)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**N° 74.****Par l'honorable sénateur Banks :**

6 juin 2006—Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur le projet de loi S-5, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, par le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles au cours de la première session de la trente-huitième législature soient renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour son étude sur le projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

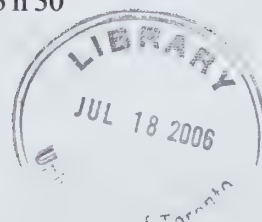
N° 22

Thursday, June 8, 2006

Le jeudi 8 juin 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus seconded by the Honourable Senator Eyton, for the second reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

**No. 2.**

June 6, 2006—Second reading of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act.

**No. 3.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**No. 4.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(Honourable Senator Fox, P.C.)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

**N° 2.**

6 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.

**N° 3.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**N° 4.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(L'honorable sénateur Fox, C.P.)

**No. 2. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 3. (two)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 4. (two)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (three)**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**No. 6. (four)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 7. (seven)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (eight)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 9. (nine)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**N° 2. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Banks*)

**N° 3. (deux)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 4. (deux)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 5. (trois)**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**N° 6. (quatre)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 7. (sept)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (huit)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 9. (neuf)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)



**No. 10. (eleven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 11. (eleven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 12. (eleven)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (fourteen)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (fifteen)**

April 5, 2006—Second reading of Bill S-203, An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans).—(*Honourable Senator Downe*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**No. 2.**

June 7, 2006—Consideration of the third report of the Committee of Selection (*membership of Internal Economy Committee*) presented in the Senate on June 7, 2006.—(*Honourable Senator Stratton*)

**N° 10. (onze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 11. (onze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 12. (onze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (quatorze)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (quinze)**

5 avril 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans).—(*L'honorable sénateur Downe*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**N° 2.**

7 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité de sélection (*composition du Comité de la régie interne*), présenté au Sénat le 7 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**No. 3. (nine)**

May 9, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 61. (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 2. (one) (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 4. (one) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 70. (two) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion be amended by replacing the “.” with a “,” after the word “workers” and by adding the following:

“That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.”—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**N° 3. (neuf)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 61. (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'user de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 2. (un) (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 4. (un) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 70. (deux) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la motion soit modifiée en remplaçant le « . » par un « ; » après le mot « travailleurs » et en ajoutant ce qui suit :

« Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006. »—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**No. 9. (three) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (four) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 7. (four) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Keon:

That whenever the Senate is sitting, the proceedings of the upper chamber, like those of the lower one, be televised, or otherwise audio-visually recorded, so that those proceedings can be carried live or replayed on CPAC, or any other television station, at times that are convenient for Canadians;

And on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedure and the Rights of Parliament.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 53. (four) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 9. (trois) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (quatre) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 7. (quatre) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que, lorsque le Sénat siège, les délibérations de la Chambre haute, à l'instar de celles de la Chambre basse, soient télédiffusées ou autrement enregistrées sur bandes vidéo afin d'être diffusées en direct ou rediffusées sur CPAC ou une autre station de télévision à des moments opportuns pour les Canadiens;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 53. (quatre) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 49. (six) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 3. (eleven) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (twelve) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 49. (six) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 3. (onze) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (douze) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

No. 5. (nine)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

No. 6. (three)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

No. 7. (three)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

No. 8. (two)

**By the Honourable Senator Tardif:**

May 31, 2006—That she will call the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.

**For Friday, June 9, 2006**

No. 9.

**By the Honourable Senator Trenholme Counsell:**

June 7, 2006—That she will call the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled *Moving Forward on Early Learning and Child Care*, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.

No. 10.

**By the Honourable Senator Plamondon:**

June 7, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of recognizing access to drinking water as a fundamental human right.

## INTERPELLATIONS

N° 5. (neuf)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

N° 6. (trois)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

N° 7. (trois)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

N° 8. (deux)

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

31 mai 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

**Pour le vendredi 9 juin 2006**

N° 9.

**Par l'honorable sénateur Trenholme Counsell :**

7 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

N° 10.

**Par l'honorable sénateur Plamondon :**

7 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de reconnaître l'accès à l'eau potable comme un droit humain fondamental.

**MOTIONS****No. 2. (fifteen)****By the Honourable Senator Joyal, P.C.:**

April 5, 2006—That the Senate congratulates the Honourable Noël Kinsella on his appointment as Speaker and expresses its confidence in him while acknowledging that a Speaker, to be successful and effective in the exercise of the duties of that office, requires the trust and support of a majority of the Senators.

**No. 5. (fourteen)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

**MOTIONS****N° 2. (quinze)****Par l'honorable sénateur Joyal, C.P. :**

5 avril 2006—Que le Sénat félicite l'honorable Noël Kinsella pour sa nomination comme Président du Sénat et lui exprime sa confiance tout en reconnaissant le fait qu'un Président, pour avoir du succès et être efficace dans l'exercice de ses fonctions, a besoin de la confiance et du support de la majorité des sénateurs.

**N° 5. (quatorze)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,



## The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.

## L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.



**No. 45. (eleven)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (ten)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**N° 45. (onze)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50. (dix)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**QUESTIONS**

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**QUESTIONS**

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>



THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 23

Tuesday, June 13, 2006

Le mardi 13 juin 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures



For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus seconded by the Honourable Senator Eyton, for the second reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 3.**

June 6, 2006—Second reading of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act.

**No. 4.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(Honourable Senator Oliver)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 3.**

6 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.

**N° 4.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(L'honorable sénateur Oliver)

**No. 2. (one)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Fox, P.C.*)

**No. 3. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Banks*)

**No. 4. (three)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 5. (three)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 6. (four)**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**No. 7. (five)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 8. (eight)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (nine)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**Nº 2 (un)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Fox, C.P.*)

**Nº 3. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Banks*)

**Nº 4. (trois)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 5. (trois)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 6. (quatre)**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**Nº 7. (cinq)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Nº 8. (huit)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Nº 9. (neuf)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)



**No. 10. (ten)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 11. (twelve)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 12. (twelve)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 13. (twelve)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Comeau*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (one)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**No. 2. (ten)**

May 9, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 2. (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 10. (dix)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 11. (douze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 12. (douze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 13. (douze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1. (un)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**N° 2. (dix)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 2. (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**No. 61. (one) (motion)**

May 16, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Meighen:

That the Senate of Canada implore President Vladimir Putin, President of Russia, to use his good office to shed light on the whereabouts of Raoul Wallenberg, the Swedish diplomat who was responsible for saving the lives of thousands of people from the Nazi death camps. Mr. Wallenberg was allegedly seized by the Soviet Army on January 17, 1945 and has not been seen or heard from since.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 4. (two) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 70. (three) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion be amended by replacing the “.” with a “;” after the word “workers” and by adding the following:

“That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.”—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 9. (four) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 3. (five) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 61. (un) (motion)**

16 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Meighen,

Que le Sénat du Canada implore le président de la Russie, Vladimir Poutine, d'utiliser de ses bons offices pour faire la lumière sur le lieu où pourrait se trouver Raoul Wallenberg, le diplomate suédois qui a sauvé la vie de milliers de personnes des camps de la mort nazis. À ce que l'on prétend, M. Wallenberg aurait été capturé par l'Armée soviétique le 17 janvier 1945, et il n'a pas été revu depuis.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 4. (deux) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 70. (trois) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la motion soit modifiée en remplaçant le « . » par un « ; » après le mot « travailleurs » et en ajoutant ce qui suit :

« Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006. »—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 9. (quatre) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 3. (cinq) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 53. (five) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 49. (seven) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 3. (twelve) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 53. (cinq) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 49. (sept) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 3. (douze) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 10. (thirteen) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.  
—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 10. (treize) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

### No. 5. (ten)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

### No. 6. (four)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

### No. 7. (four)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

### No. 8. (three)

**By the Honourable Senator Tardif:**

May 31, 2006—That she will call the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.

### No. 9.

**By the Honourable Senator Trenholme Counsell:**

June 7, 2006—That she will call the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.

### No. 10.

**By the Honourable Senator Plamondon:**

June 7, 2006—That she will call the attention of the Senate to the importance of recognizing access to drinking water as a fundamental human right.

## INTERPELLATIONS

### N° 5. (dix)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

### N° 6. (quatre)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

### N° 7. (quatre)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

### N° 8. (trois)

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

31 mai 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.

### N° 9.

**Par l'honorable sénateur Trenholme Counsell :**

7 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

### N° 10.

**Par l'honorable sénateur Plamondon :**

7 juin 2006—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de reconnaître l'accès à l'eau potable comme un droit humain fondamental.

**MOTIONS****No. 5. (fifteen)****By the Honourable Senator Grafstein:**

April 5, 2006—That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition

**MOTIONS****N° 5. (quinze)****Par l'honorable sénateur Grafstein :**

5 avril 2006—Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISEMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de



of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
  8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
  9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
  10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
  11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
  12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
  13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
  14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
  15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
  16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
  8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
  9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
  10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
  11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
  12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
  13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
  14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
  15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
  16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.



**No. 45. (twelve)****By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**No. 50. (eleven)****By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**N° 45. (douze)****Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50. (onze)****Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

## QUESTIONS

No. 1.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

No. 2.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

## QUESTIONS

N° 1.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

N° 2.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 8.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?



**No. 9.****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 25, 2006—1) How many museums have filed grant applications under the Federal Museums Assistance Program?

2) How many have received funding and what are they?

3) Why are museums which are funded and backed by their Municipal Councils and the Province of Manitoba refused funding because they are not incorporated?

4) Why is there a requirement for a full-time curator when countless hours of volunteer time is given?

**No. 10.****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?
2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled
  - a. Urban Transportation Showcase Program?
  - b. Concrete Roads Program?
  - c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
  - d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
  - e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
  - f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?
  - g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
  - h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
  - i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
  - j. On-Site Generation at Federal Facilities?
  - k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
  - l. Market Incentive Program?
  - m. One-Tonne Challenge?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 avril 2006—1) Combien de musées ont fait des demandes d'assistance financière dans le cadre du Programme d'aide aux musées?

2) Combien de musées ont reçu des fonds, et lesquels?

3) Pourquoi des musées financés et soutenus par leurs conseils municipaux et le gouvernement du Manitoba se voient-ils refuser des fonds du fait qu'ils ne sont pas constitués en personne morale?

4) Pourquoi un conservateur à temps plein est-il nécessaire alors que d'innombrables heures de bénévolat sont données?

**N° 10.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?
2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :
  - a. Programme de démonstration en transport urbain?
  - b. Programme de routes en béton?
  - c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?
  - d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
  - e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?
  - f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?
  - g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
  - h. Programme EDP de Forêt 2020?
  - i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
  - j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
  - k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
  - l. Programme de stimulation du marché?
  - m. Défi d'une tonne?



n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?

o. Opportunities Envelope?

3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?

o. Enveloppe des nouvelles possibilités?

3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veuillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 24

Thursday, June 15, 2006

Le jeudi 15 juin 2006



Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 2.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

June 13, 2006—Third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Lapointe*)

**No. 2.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator De Bané, P.C.*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 2.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

13 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Lapointe*)

**N° 2.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur De Bané, C.P.*)

**No. 3.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 4. (one)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 5. (two)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Fox, P.C.*)

**No. 6. (four)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 7. (four)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (five)**

May 30, 2006—Second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator St. Germain, P.C.*)

**No. 9. (six)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 10. (nine)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 3.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 4. (un)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 5 (deux)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Fox, C.P.*)

**N° 6. (quatre)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 7. (quatre)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (cinq)**

30 mai 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur St. Germain, C.P.*)

**N° 9. (six)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 10. (neuf)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)



**No. 11. (ten)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 12. (eleven)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 13. (thirteen)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 14. (thirteen)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Stratton*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 13, 2006—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 28(3)—user fee proposals*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 2.**

June 13, 2006—Consideration of the third report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*decisions taken during the period of dissolution between the 38th and 39th Parliaments*), tabled in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Furey*)

**No. 3.**

June 13, 2006—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *The Demographic Time Bomb: Mitigating the effects of Demographic Change in Canada*, tabled in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Grafstein*)

**N° 11. (dix)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 12. (onze)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 13. (treize)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 14. (treize)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

13 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 23(8) du Règlement—propositions de frais d'utilisation*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 2.**

13 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*décisions prises pendant la période de dissolution du Parlement entre les 38<sup>e</sup> et 39<sup>e</sup> législatures*), déposé au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Furey*)

**N° 3.**

13 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La bombe à retardement démographique : Atténuer les effets des changements démographiques au Canada*, déposé au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

**No. 4.**

June 13, 2006—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Trenholme Counsell*)

**No. 5. (two)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**No. 6. (eleven)**

May 9, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 9. (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 9. (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 4.**

13 juin 2006—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du Comité et quorum*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Trenholme Counsell*)

**N° 5. (deux)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**N° 6. (onze)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 9. (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 9. (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**No. 5. (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14<sup>th</sup> Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants

**N° 5. (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée

and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;

7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Grafstein*)

en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;

7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)



**No. 2. (one) (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 4. (three) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 70. (four) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion be amended by replacing the “.” with a “,” after the word “workers” and by adding the following:

“That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.”—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (six) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada's commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 53. (six) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada's diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 2. (un) (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 4. (trois) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 70. (quatre) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALÉNA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que la motion soit modifiée en remplaçant le « . » par un « ; » après le mot « travailleurs » et en ajoutant ce qui suit :

« Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006. »—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (six) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Dallaire, attirant l'attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l'importance de l'engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 53. (six) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l'Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d'un Afghanistan stable et prospère.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 49. (eight) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 3. (thirteen) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 10. (fourteen) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 49. (huit) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 3. (treize) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 10. (quatorze) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES****No. 5. (eleven)****By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 6. (five)****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7. (five)****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**For Friday, June 16, 2006****No. 11.****By the Honourable Senator Adams:**

June 13, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.

**INTERPELLATIONS****N° 5. (onze)****Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 6. (cinq)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7. (cinq)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.

**Pour le vendredi 16 juin 2006****N° 11.****Par l'honorable sénateur Adams :**

13 juin 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.



**MOTIONS****No. 45.** (thirteen)**By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**No. 50.** (twelve)**By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

**No. 77.****By the Honourable Senator Kirby:**

June 13, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

**MOTIONS****N° 45.** (treize)**Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

**N° 50.** (douze)**Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

**N° 77.****Par l'honorable sénateur Kirby :**

13 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2008; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2008;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 25

Tuesday, June 20, 2006

Le mardi 20 juin 2006

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 15, 2006—Third reading of Bill C-15, An Act to amend the Agricultural Marketing Programs Act.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 3.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1. (one)**

June 13, 2006—Third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Lapointe*)

**No. 2.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

15 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur les programmes de commercialisation agricole.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 3.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1. (un)**

13 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Lapointe*)

**N° 2.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

## No. 3.

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

## No. 4.

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 5. (one)

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

## No. 6. (two)

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Oliver*)

## No. 7. (three)

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Fox, P.C.*)

## No. 8. (five)

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 9. (five)

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

## No. 10. (seven)

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

## N° 3.

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

## N° 4.

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 5. (un)

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)

## N° 6. (deux)

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

## N° 7 (trois)

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Fox, C.P.*)

## N° 8. (cinq)

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 9. (cinq)

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

## N° 10. (sept)

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)



**No. 11. (ten)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 12. (eleven)**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 13. (twelve)**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Champagne, P.C.*)

**No. 14. (fourteen)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 15.**

June 15, 2006—Second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1.**

June 15, 2006—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, with an amendment) presented in the Senate on June 15, 2006.—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 2. (one)**

June 13, 2006—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 28(3)—user fee proposals*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**N° 11. (dix)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 12. (onze)**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 13. (douze)**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Champagne, C.P.*)

**N° 14. (quatorze)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 15.**

15 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**RAPPORTS DE COMITÉS****N° 1.**

15 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, avec un amendement), présenté au Sénat le 15 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 2. (un)**

13 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 23(8) du Règlement—propositions de frais d'utilisation*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**No. 3. (one)**

June 13, 2006—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *The Demographic Time Bomb: Mitigating the effects of Demographic Change in Canada*, tabled in the Senate on June 13, 2006.—(Honourable Senator Grafstein)

**No. 4. (one)**

June 13, 2006—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(Honourable Senator Trenholme Counsell)

**No. 5. (three)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(Honourable Senator Angus)

**No. 6. (twelve)**

May 9, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(Honourable Senator Kirby)

**OTHER****No. 2. (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(Honourable Senator Johnson)

**No. 3. (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(Honourable Senator Keon)

**N° 3. (un)**

13 juin 2006—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La bombe à retardement démographique : Atténuer les effets des changements démographiques au Canada*, déposé au Sénat le 13 juin 2006.—(L'honorable sénateur Grafstein)

**N° 4. (un)**

13 juin 2006—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du Comité et quorum*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(L'honorable sénateur Trenholme Counsell)

**N° 5. (trois)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(L'honorable sénateur Angus)

**N° 6. (douze)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(L'honorable sénateur Kirby)

**AUTRES****N° 2. (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(L'honorable sénateur Johnson)

**N° 3. (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.—(L'honorable sénateur Keon)



**No. 11. (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (one) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 8. (one) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 9. (one) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled "*Moving Forward on Early Learning and Child Care*", as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 5. (one) (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14<sup>th</sup> Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

#### RESOLUTION ON COMBATING ANTI-SEMITISM

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

**N° 11. (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (un) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 8. (un) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 9. (un) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l'attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l'avant : l'apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l'Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 5. (un) (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

#### RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE L'ANTISÉMITISME

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to fight anti-Semitism, ensuring "that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence",
2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

#### The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que "les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence",
2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;



9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;
  10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
  11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
  12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
  13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
  14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
  15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
  16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Grafstein*)
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;
  10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
  11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
  12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
  13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
  14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
  15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
  16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Grafstein*)

#### No. 4. (four) (inquiry)

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the Budget presented by the Minister of Finance in the House of Commons on May 2, 2006.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

#### No. 70. (five) (motion)

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

#### Nº 4. (quatre) (interpellation)

6 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Hays, attirant l'attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

#### Nº 70. (cinq) (motion)

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the motion be amended by replacing the “.” with a “;” after the word “workers” and by adding the following:

“That the committee submit its final report no later than October 2, 2006.”—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (seven) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada’s commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 53. (seven) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada’s diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 49. (nine) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 10. (fifteen) (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate’s role of representation and protection of minorities and regions.—(*Honourable Senator Comeau*)

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Milne, appuyée par l’honorable sénateur Ringuette, que la motion soit modifiée en remplaçant le « . » par un « ; » après le mot « travailleurs » et en ajoutant ce qui suit :

« Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006. »—(*L’honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (sept) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Dallaire, attirant l’attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l’importance de l’engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 53. (sept) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dallaire, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l’Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d’un Afghanistan stable et prospère.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 49. (neuf) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l’honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l’utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d’intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d’augmenter l’efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L’honorable sénateur Cools*)

**N° 10. (quinze) (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Ringuette, appuyée par l’honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d’accompagner tous ses projets de loi d’une étude sur l’impact social et économique qu’ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.—(*L’honorable sénateur Comeau*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

## INQUIRIES

**No. 5.** (twelve)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 6.** (six)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7.** (six)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

## INTERPELLATIONS

**N° 5.** (douze)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 6.** (six)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7.** (six)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.



## MOTIONS

No. 45. (fourteen)

**By the Honourable Senator Kirby:**

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

No. 50. (thirteen)

**By the Honourable Senator Tardif:**

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

No. 77. (one)

**By the Honourable Senator Kirby:**

June 13, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

## MOTIONS

N° 45. (quatorze)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

N° 50. (treize)

**Par l'honorable sénateur Tardif :**

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

N° 77. (un)

**Par l'honorable sénateur Kirby :**

13 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2008; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2008;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

## QUESTIONS

No. 1.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to the Guaranteed Income Supplement (GIS):

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information that has been prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development regarding eligible seniors who are not currently receiving the GIS benefit?
- B. Could the Government of Canada provide a copy of any briefing information prepared since January 2004 for the Minister of Human Resources and Social Development specifically for eligible seniors in Prince Edward Island who are not currently receiving the GIS benefit?

No. 2.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to Governor in Council appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all of the Governor in Council (GIC) appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the board, agency, commission or other appointment they received and the length of the term?

No. 3.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to ministerial appointments:

- A. Could the Government of Canada provide a list of all Ministerial appointments of Prince Edward Island residents appointed between December 1, 2003 and March 31, 2006?
- B. Could the Government of Canada provide the name of the appointee, the appointment they received and the length of the term?

No. 4.

By the Honourable Senator Downe:

April 4, 2006—With respect to government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide a copy of any reports/briefing notes that have been prepared since December 2003 for the Prime Minister or any other minister regarding proposals to relocate government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

## QUESTIONS

N° 1.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant le Supplément de revenu garanti (SRG) :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie de tout document d'information préparé à l'intention du ministre des Ressources humaines et du Développement social depuis janvier 2004 concernant les personnes âgées de l'Île-du-Prince-Édouard qui sont admissibles au SRG mais ne le reçoivent pas?

N° 2.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les décrets de nomination :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard nommés par le gouverneur en conseil entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, le conseil, l'organisme ou la commission visé et la durée du mandat?

N° 3.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant les nominations ministérielles :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il donner une liste de tous les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont obtenu une nomination ministérielle entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et le 31 mars 2006?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner le nom des personnes nommées, la nature de la nomination et la durée du mandat?

N° 4.

Par l'honorable sénateur Downe :

4 avril 2006—Concernant la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada peut-il fournir copie des rapports ou notes d'information préparés depuis décembre 2003 à l'intention du premier ministre ou de tout ministre concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?



B. Could the Government of Canada provide reports/briefing notes prepared by any government department since December 2003 assessing which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 5.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the Jean Canfield Building:

Could the Minister of Public Works provide copies of all correspondence (including emails and notes to the Minister) pertaining to the decision to name the new federal building in Charlottetown the Jean Canfield Building?

No. 7.

**By the Honourable Senator Downe:**

April 4, 2006—With respect to the appointment practices of the government:

As Leader of the Opposition, Stephen Harper said, “A new government is needed to make sure that important public appointments are filled on the basis of merit and not simply as favours to friends and political supporters.” Could Prime Minister Stephen Harper explain why, immediately after the federal election, he appointed his campaign co-chair John Reynolds as a Privy Councillor?

No. 8.

**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 4, 2006—1. On January 4, 2004 the new Compassionate Care Leave Benefit under the *Employment Insurance Act* came into force. How many Canadians applied for the Benefit in the first year?

2. How many Canadians were successful in drawing benefits under the new Compassionate Care Leave Benefit?

3. How many of the claims filed in the first year under the new Compassionate Care Leave Benefit were denied? Of these, how many were denied because they did not meet the definition of family member?

4. How much money was paid out in benefits under the Compassionate Care Leave provision in the first year?

5. What measures has the federal government taken in order to inform Canadians about the existence of the new Compassionate Care Benefit?

6. What measures has the federal government taken to encourage their provincial and territorial counterparts who have not yet amended their Labour Code provisions to allow for job protection for those who take compassionate care leave to do so.

B. Le gouvernement du Canada peut-il fournir des rapports ou notes d'information préparés par des ministères depuis décembre 2003 concernant des projets visant à déplacer des ministères (en totalité ou en partie), des organismes ou des sociétés d'État situés dans la région de la capitale nationale pour les établir dans d'autres régions du Canada?

N° 5.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant l'édifice Jean Canfield :

Le ministre des Travaux publics peut-il fournir copie de toute la correspondance (même les courriels et les notes au ministre) concernant la décision de donner le nom Jean Canfield au nouvel édifice fédéral à Charlottetown?

N° 7.

**Par l'honorable sénateur Downe :**

4 avril 2006—Concernant les pratiques du gouvernement en matière de nominations :

Quand il était chef de l'opposition, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Il faut un nouveau gouvernement pour veiller à ce que les importantes nominations publiques se fassent sur la base du mérite, et non pas celle de l'amitié et de la loyauté au parti ». Le premier ministre Stephen Harper peut-il expliquer pourquoi alors, immédiatement après les élections fédérales, il a nommé son coprésident de campagne, John Reynolds, membre du Conseil privé?

N° 8.

**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

4 avril 2006—1. Le 4 janvier 2004, la nouvelle prestation de compassion prévue par la *Loi sur l'assurance-emploi* est entrée en vigueur. Combien de Canadiens ont demandé cette prestation au cours de la première année?

2. Combien de Canadiens ont obtenu cette prestation?

3. Combien de demandes de prestation de compassion ont été refusées au cours de la première année? Sur ce nombre, combien ont été refusées parce que le critère « membre de la famille » n'était pas respecté?

4. Quelle est la valeur totale des prestations qui ont été versées au cours de la première année dans le cadre de la nouvelle prestation de compassion?

5. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour informer les Canadiens de l'existence de la nouvelle prestation de compassion?

6. Quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour encourager ses homologues provinciaux et territoriaux qui ne l'auraient pas encore fait à modifier leur code du travail pour offrir la sécurité d'emploi aux personnes qui s'absentent pour prodiguer des soins par compassion?



**No. 9.****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

April 25, 2006—1) How many museums have filed grant applications under the Federal Museums Assistance Program?

2) How many have received funding and what are they?

3) Why are museums which are funded and backed by their Municipal Councils and the Province of Manitoba refused funding because they are not incorporated?

4) Why is there a requirement for a full-time curator when countless hours of volunteer time is given?

**No. 10.****By the Honourable Senator Mitchell:**

May 31, 2006—With respect to the Government's environmental policy:

1. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the amount of green house gases reduced and the cost per tonne of green house gases reduced through the transit pass program?

2. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine the cost of reducing one tonne of green house gases through each of the following programs, which have been canceled

- a. Urban Transportation Showcase Program?
- b. Concrete Roads Program?
- c. Electricity Reduced Trade Barriers Part II?
- d. Electricity Reduced Trade Barriers Part III — Consumer Information?
- e. Environmental Supply Chain Management Pilot Project?
- f. Feasibility of Afforestation for Carbon Sequestration Initiative?
- g. Federal House in Order Leadership Measures — Built Environment?
- h. Forest 2020 Plantation Demonstration Assessment?
- i. Off-road Vehicle and Equipment Initiative/Off-road CO<sub>2</sub> Initiative?
- j. On-Site Generation at Federal Facilities?
- k. Pilot Emission Removals, Reductions and Learnings Initiative?
- l. Market Incentive Program?
- m. One-Tonne Challenge?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

25 avril 2006—1) Combien de musées ont fait des demandes d'assistance financière dans le cadre du Programme d'aide aux musées?

2) Combien de musées ont reçu des fonds, et lesquels?

3) Pourquoi des musées financés et soutenus par leurs conseils municipaux et le gouvernement du Manitoba se voient-ils refuser des fonds du fait qu'ils ne sont pas constitués en personne morale?

4) Pourquoi un conservateur à temps plein est-il nécessaire alors que d'innombrables heures de bénévolat sont données?

**N° 10.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

31 mai 2006—En ce qui concerne la politique du gouvernement en matière d'environnement :

1. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer dans quelle mesure les émissions de gaz à effet de serre ont été réduites grâce au Programme de laissez-passer pour le transport en commun et ce qu'il en a coûté pour chaque tonne d'émissions de gaz à effet de serre qui a été économisée grâce à ce programme?

2. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer ce qu'il en a coûté pour réduire d'une tonne les émissions de gaz à effet de serre grâce à chacun des programmes suivants, qui ont été éliminés :

- a. Programme de démonstration en transport urbain?
- b. Programme de routes en béton?
- c. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie II?
- d. Réduction des obstacles au commerce de l'électricité — Partie III, la sensibilisation des consommateurs?
- e. Projet pilote de gestion de la chaîne d'approvisionnement environnementale?
- f. Initiative de l'Étude de faisabilité sur le boisement comme mode de piégeage du carbone?
- g. Initiative fédérale Prêcher par l'exemple — Défi du leadership — Environnement construit?
- h. Programme EDP de Forêt 2020?
- i. Véhicules et matériel hors route/Initiative sur les émissions de CO<sub>2</sub> hors route?
- j. Production d'électricité sur place dans les installations fédérales?
- k. Initiative du Projet pilote d'élimination et de réduction des émissions et d'apprentissage?
- l. Programme de stimulation du marché?
- m. Défi d'une tonne?

n. Studies and Monitoring for Greenhouse Gas Reduction Program?

o. Opportunities Envelope?

3. Will the Government table in the senate the studies that were used to determine that the programs listed in question 2.a. through 2.o. were inefficient in reducing green house gases in a cost effective manner?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

**No. 11.**

**By the Honourable Senator Chaput:**

June 15, 2006—With respect to services provided by the Canada Post Corporation:

1. How many post offices are there in Canada?
2. How many post offices have been closed in Canada since 1990?
3. How many of these offices were in rural regions? Urban regions?
4. How many Canadians were affected by these closures? Rural regions / urban regions?
5. What alternatives did Canada Post provide? Rural regions / urban regions?
6. What measures were taken to inform Canadians of service changes? With whom? Before or after the change?
7. What percentage of Canadians in rural regions receive their mail in mailboxes?
8. How many kilometres on average do they have to drive to get there?
9. Did Canada Post establish a reasonable standard for making this decision? If yes, what is it?
10. What was the impact of these closures or relocations on French-language services in official-language minority communities?

n. Études et suivi de la réduction des émissions de gaz à effet de serre?

o. Enveloppe des nouvelles possibilités?

3. Le gouvernement déposera-t-il au Sénat les études qui ont servi à déterminer que les programmes énumérés aux questions 2a. à 2o. n'ont pas réussi à réduire les émissions de gaz à effet de serre de manière rentable?

Veillez prendre note que je m'attends à recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

**N° 11.**

**Par l'honorable sénateur Chaput :**

15 juin 2006—Concernant les pratiques de la Société canadienne des postes en matière de services :

1. Combien de bureaux de postes y a-t-il au Canada?
2. Combien de fermetures de bureaux de postes y a-t-il eu au Canada depuis 1990?
3. Combien de ces bureaux étaient situés dans les régions rurales? Régions urbaines?
4. Combien de Canadiens ont été affectés par ces fermetures? Région rurale/région urbaine?
5. Quelles alternatives Postes Canada a-t-il présentées? Région urbaine/région rurale?
6. Quelles mesures ont été prises pour informer les Canadiens des changements de services? Avec qui? Avant ou après le changement?
7. Quel pourcentage de Canadiens des régions rurales reçoivent le courrier dans des boîtes aux lettres?
8. Combien de kilomètres ont-ils à conduire pour s'y rendre (en moyenne)?
9. Postes Canada a-t-il établi une norme raisonnable pour faire ces décisions? Si oui, quelle est-elle?
10. Quel a été l'impact de ces fermetures ou relocalisations sur les services en français aux communautés de langue officielle en situation minorité?





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





THE SENATE OF CANADA  
LE SÉNAT DU CANADA

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

N° 26

Wednesday, June 21, 2006

Le mercredi 21 juin 2006

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements – 992-0885

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS**

1. Senators' Statements.
2. Tabling of Documents.
3. Presentation of Reports from Standing or Special Committees.
4. Government Notices of Motions.
5. Introduction and First Reading of Government Bills.
6. Introduction and First Reading of Senate Public Bills.
7. First Reading of Commons Public Bills.
8. Reading of Petitions for Private Bills.
9. Introduction and First Reading of Private Bills.
10. Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations.
11. Notices of Motions.
12. Notices of Inquiries.
13. Presentation of Petitions.
14. Question Period.
15. Delayed Answers.
16. Orders of the Day.
17. Inquiries.
18. Motions.

**AFFAIRES COURANTES**

1. Déclarations de sénateurs.
2. Dépôt de documents.
3. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.
4. Avis de motions du gouvernement.
5. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement.
6. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat.
7. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes.
8. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé.
9. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé.
10. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires.
11. Avis de motions.
12. Avis d'interpellations.
13. Présentation de pétitions.
14. Période des questions.
15. Réponses différées.
16. Ordre du jour.
17. Interpellations.
18. Motions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS****No. 1.**

June 20, 2006—Third reading of Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006.

**No. 2.**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate tenure).

**No. 3.**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nolin seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.

**For Thursday, June 22, 2006****No. 1.**

June 20, 2006—Second reading of Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts.

**INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**REPORTS OF COMMITTEES**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**SENATE PUBLIC BILLS****No. 1.**

June 20, 2006—Third reading of Bill S-202, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent, as amended.—(Honourable Senator Banks)

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI****N° 1.**

20 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006.

**N° 2.**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (durée du mandat des sénateurs).

**N° 3.**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nolin, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire.

**Pour le jeudi 22 juin 2006****N° 1.**

20 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois.

**INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**RAPPORTS DE COMITÉS**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT****N° 1.**

20 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction, tel que modifié.—(L'honorable sénateur Banks)

**No. 2. (two)**

June 13, 2006—Third reading of Bill S-211, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).—(*Honourable Senator Lapointe*)

**No. 3.**

May 10, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.—(*Honourable Senator Watt*)

**No. 4.**

May 9, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Prud'homme, P.C.*)

**No. 5.**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals).—(*Honourable Senator Stratton*)

**No. 6. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-210, An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park).—(*Honourable Senator Cools*)

**No. 7. (one)**

June 15, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-216, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.—(*Honourable Senator Austin, P.C.*)

**No. 8. (one)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Segal, for the second reading of Bill S-209, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 9. (two)**

May 2, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck, for the second reading of Bill S-205, An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water).—(*Honourable Senator Keon*)

**N° 2. (deux)**

13 juin 2006—Troisième lecture du projet de loi S-211, Loi modifiant le Code criminel (loteries).—(*L'honorable sénateur Lapointe*)

**N° 3.**

10 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.—(*L'honorable sénateur Watt*)

**N° 4.**

9 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Prud'homme, C.P.*)

**N° 5.**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux).—(*L'honorable sénateur Stratton*)

**N° 6. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau).—(*L'honorable sénateur Cools*)

**N° 7. (un)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.—(*L'honorable sénateur Austin, C.P.*)

**N° 8. (un)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 9. (deux)**

2 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine).—(*L'honorable sénateur Keon*)



**No. 10. (three)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringette, seconded by the Honourable Senator Moore, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes).—(*Honourable Senator Oliver*)

**No. 11. (four)**

June 7, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Meighen, for the second reading of Bill S-217, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).—(*Honourable Senator Fox, P.C.*)

**No. 12. (six)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 13. (six)**

June 1, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-214, An Act respecting a National Blood Donor Week.—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 14. (eight)**

May 30, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-215, An Act to amend the Income Tax Act in order to provide tax relief.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 15. (eleven)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).—(*Honourable Senator Comeau*)

**No. 16. (one)**

June 15, 2006—Second reading of Bill S-218, An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (civil remedies for victims of terrorism).—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Nil

**PRIVATE BILLS**

Nil

**N° 10. (trois)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringette, appuyée par l'honorable sénateur Moore, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination).—(*L'honorable sénateur Oliver*)

**N° 11 (quatre)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-217, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).—(*L'honorable sénateur Fox, C.P.*)

**N° 12. (six)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 13. (six)**

1<sup>er</sup> juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 14. (huit)**

30 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu afin d'accorder des allègements fiscaux.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 15. (onze)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**N° 16. (un)**

15 juin 2006—Deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (recours civils des victimes d'actes terroristes).—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

aucun

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

aucun

**REPORTS OF COMMITTEES****No. 1. (two)**

June 13, 2006—Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendment to rule 28(3)—user fee proposals*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 2. (two)**

June 13, 2006—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on June 13, 2006.—(*Honourable Senator Trenholme Counsell*)

**No. 3. (four)**

June 7, 2006—Resuming debate on the consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Consumer Protection in the Financial Services Sector: The Unfinished Agenda*, tabled in the Senate on June 6, 2006.—(*Honourable Senator Angus*)

**No. 4. (thirteen)**

May 9, 2006—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Out of the Shadows at Last*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2006.—(*Honourable Senator Kirby*)

**OTHER****No. 8. (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Tardif calling the attention of the Senate to questions concerning post-secondary education in Canada.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 5. (motion)**

June 13, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism which was adopted unanimously at the 14th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Washington on July 5, 2005, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than October 30, 2006:

**RESOLUTION ON COMBATING  
ANTI-SEMITISM**

Recalling the resolutions on anti-Semitism by the OSCE Parliamentary Assembly, which were unanimously passed at the annual meetings in Berlin in 2002, in Rotterdam in 2003 and in Edinburgh in 2004,

1. Referring to the commitments made by the participating states emerging from the OSCE conferences in Vienna (June 2003), Berlin (April 2004) and Brussels (September 2004) regarding legal, political and educational efforts to

**RAPPORTS DE COMITÉ****N° 1. (deux)**

13 juin 2006—Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modification de l'article 28(3) du Règlement—propositions de frais d'utilisation*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 2. (deux)**

13 juin 2006—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du Comité et quorum*), présenté au Sénat le 13 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Trenholme Counsell*)

**N° 3. (quatre)**

7 juin 2006—Reprise du débat sur l'étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *La protection des consommateurs dans le secteur des services financiers : Une tâche inachevée*, déposé au Sénat le 6 juin 2006.—(*L'honorable sénateur Angus*)

**N° 4. (treize)**

9 mai 2006—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *De l'ombre à la lumière*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 8 mai 2006.—(*L'honorable sénateur Kirby*)

**AUTRES****N° 8. (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Tardif, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant l'éducation postsecondaire au Canada.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 5. (motion)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, adoptée à l'unanimité à la 14<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Washington D.C. le 5 juillet 2005, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 octobre 2006 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE CONTRE  
L'ANTISÉMITISME**

Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003 et d'Edimbourg en 2004,

1. Se référant aux engagements pris par les États participants à la suite des Conférences de l'OSCE de Vienne (juin 2003), Berlin (avril 2004) et Bruxelles (septembre 2004) en ce qui concerne les efforts d'ordre juridique, politique et



fight anti-Semitism, ensuring “that Jews in the OSCE region can live their lives free of discrimination, harassment and violence”,

2. Welcoming the convening of the Conference on Anti-Semitism and on Other Forms of Intolerance in Cordoba, Spain in June 2005,
3. Commending the appointment and continuing role of the three Personal Representatives of the Chairman-in-Office of the OSCE on Combating Anti-Semitism, on Combating Intolerance and Discrimination against Muslims, and on Combating Racism, Xenophobia and Discrimination, also focusing on Intolerance and Discrimination against Christians and Members of Other Religions, reflecting the distinct role of each in addressing these separate issues in the OSCE region,
4. Reaffirming the view expressed in earlier resolutions that anti-Semitism constitutes a threat to fundamental human rights and to democratic values and hence to the security in the OSCE region,
5. Emphasizing the importance of permanent monitoring mechanisms of incidents of anti-Semitism at a national level, as well as the need for public condemnations, energetic police work and vigorous prosecutions,

#### The Parliamentary Assembly of the OSCE:

6. Urges OSCE participating states to adopt national uniform definitions for monitoring and collecting information about anti-Semitism and hate crimes along the lines of the January 2005 EUMC Working Definition of Anti-Semitism and to familiarize officials, civil servants and others working in the public sphere with these definitions so that incidents can be quickly identified and recorded;
7. Recommends that OSCE participating states establish national data collection and monitoring mechanisms and improve information-sharing among national government authorities, local officials, and civil society representatives, as well as exchange data and best practices with other OSCE participating states;
8. Urges OSCE participating states to publicize data on anti-Semitic incidents in a timely manner as well as report the information to the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR);
9. Recommends that ODIHR publicize its data on anti-Semitic crimes and hate crimes on a regular basis, highlight best practices, as well as initiate programs with a particular focus in the areas of police, law enforcement, and education;

pédagogique à déployer pour lutter contre l'antisémitisme, en veillant à ce que “les juifs résidant dans l'espace de l'OSCE puissent mener une vie exempte de discrimination, de harcèlement et de violence”,

2. Notant avec satisfaction le bon déroulement de la Conférence sur l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance tenue à Cordoue (Espagne) en juin 2005,
3. Se félicitant de la nomination et des attributions permanentes des trois Représentants personnels du Président en exercice de l'OSCE chargés respectivement de la lutte contre l'antisémitisme, de la lutte contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des musulmans et de la lutte contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, également dirigée contre l'intolérance et la discrimination à l'égard des chrétiens et des membres d'autres religions, ce qui montre la contribution distincte que chacun d'eux est appelé à apporter à l'étude des différentes questions se posant dans l'espace de l'OSCE,
4. Réaffirmant le point de vue exprimé dans des résolutions antérieures, selon lequel l'antisémitisme constitue une menace pour les droits fondamentaux de l'homme et les valeurs démocratiques et, partant, pour la sécurité dans l'espace de l'OSCE,
5. Soulignant l'importance des mécanismes permanents de suivi des incidents antisémites à l'échelle nationale, ainsi que la nécessité de condamnations publiques, d'une action énergique de la police et de poursuites vigoureuses,

#### L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

6. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'adopter des définitions nationales uniformes pour le suivi et la collecte d'informations relatives à l'antisémitisme et aux crimes de haine, sur le modèle de la définition de travail de l'antisémitisme qui a été donnée en janvier 2005 par l'Observatoire de l'Union européenne pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC), et de mettre les milieux officiels, les fonctionnaires et autres agents d'organismes publics au courant de ces définitions, de manière à ce que les incidents puissent être rapidement identifiés et recensés;
7. Recommande que les États participants de l'OSCE établissent des mécanismes nationaux de collecte et de suivi des données et qu'ils améliorent le partage des éléments d'information entre les autorités centrales et locales et les représentants de la société civile, tout en procédant à l'échange de données et de pratiques optimales avec d'autres États participants de l'OSCE;
8. Demande instamment aux États participants de l'OSCE de diffuser des données sur les incidents antisémites en temps utile et de communiquer ces informations au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) de l'OSCE;
9. Recommande au BIDDH de diffuser périodiquement ses données sur les crimes antisémites et inspirés par la haine, de mettre en évidence les meilleures pratiques et de lancer des programmes axés sur les domaines de la police, de l'application des lois et de l'éducation;

10. Calls upon national governments to allot adequate resources to the monitoring of anti-Semitism, including the appointment of national ombudspersons or special representatives;
  11. Emphasizes the need to broaden the involvement of civil society representatives in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and related violence;
  12. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to ensure that regular debates on the subject of anti-Semitism are conducted in their parliaments and furthermore to support public awareness campaigns on the threat to democracy posed by acts of anti-Semitic hatred, detailing best practices to combat this threat;
  13. Calls on the national delegations of the OSCE Parliamentary Assembly to submit written reports at the 2006 Annual Session on the activities of their parliaments with regard to combating anti-Semitism;
  14. Calls on the OSCE participating states to develop educational material and teacher training methods to counter contemporary forms of anti-Semitism, as well as update programs on Holocaust education;
  15. Urges both the national parliaments and governments of OSCE participating states to review their national laws;
  16. Urges the OSCE participating states to improve security at Jewish sites and other locations that are potential targets of anti-Semitic attacks in coordination with the representatives of these communities.—(*Honourable Senator Segal*)
10. Invite les gouvernements nationaux à affecter au suivi de l'antisémitisme des ressources adéquates permettant notamment de nommer des médiateurs nationaux ou des représentants spéciaux;
  11. Souligne la nécessité d'élargir la participation des représentants de la société civile à la collecte, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme et la violence y afférente;
  12. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à faire en sorte que des débats périodiques sur l'antisémitisme soient organisés au sein de leurs parlements et, en outre, à soutenir les campagnes de sensibilisation du public à la menace que font peser sur la démocratie les actes de haine antisémite, en décrivant les meilleures pratiques de lutte contre cette menace;
  13. Invite les délégations nationales à l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à soumettre à la session annuelle de 2006 des rapports sur les activités de leurs parlements en matière de lutte contre l'antisémitisme;
  14. Invite les États participants de l'OSCE à élaborer des aides pédagogiques et des méthodes de formation des enseignants pour faire échec aux formes contemporaines d'antisémitisme et à mettre à jour des programmes sur l'éducation concernant l'Holocauste;
  15. Demande instamment tant aux parlements nationaux qu'aux gouvernements des États participants de l'OSCE de réexaminer leurs législations nationales;
  16. Demande instamment aux États participants de l'OSCE d'améliorer la sécurité sur les sites juifs et autres lieux susceptibles d'être la cible d'attaques antisémites, en coordination avec les représentants des communautés concernées.—(*L'honorable sénateur Segal*)

#### No. 70. (motion)

May 31, 2006—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Milne:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce study and report on the Canada-United States agreement on softwood lumber;

That the Committee analyse, among other things, the impact of Canada's resource management on sovereignty, the impact on the interpretation of NAFTA chapters 11 and 19, and provisions contained in the agreement with regard to financial support for the industry and its workers;

That the committee submit its final report no later than October 2, 2006;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the motion, as amended, be amended by replacing the words "Banking, Trade and Commerce" in the first paragraph with "Foreign Affairs".—(*Honourable Senator Segal*)

#### N° 70. (motion)

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Milne,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce étudie et fasse rapport sur l'entente, entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique à propos du bois d'œuvre;

Que le Comité analyse, entre autres, l'impact sur la souveraineté du Canada dans la gestion de ses ressources, l'impact quant à l'interprétation des chapitres 11 et 19 de l'ALENA, et les mesures incluses dans l'entente en ce qui a trait au soutien financier offert à l'industrie et ses travailleurs;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 2 octobre 2006;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Corbin, que la motion, telle que modifiée, soit modifiée en remplaçant les mots « banques et du commerce » dans le premier paragraphe par « affaires étrangères ».—(*L'honorable sénateur Segal*)



**No. 10. (motion)**

April 27, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Senate urge the government to accompany all government bills by a social and economical impact study on regions and minorities in accordance to the Senate's role of representation and protection of minorities and regions.  
—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 2. (one) (inquiry)**

May 11, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Munson calling the attention of the Senate to the issue of funding for the treatment of autism.—(*Honourable Senator Johnson*)

**No. 3. (one) (motion)**

April 25, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That

Whereas the federal government has a leadership and coordination role, and a direct service delivery role for certain populations, with regards to palliative and end-of-life care in Canada;

And Whereas only 15 per cent of Canadians have access to integrated, palliative and end-of-life care;

Be It Resolved That the Senate of Canada urge the Government to provide long-term, sustainable funding for the further development of a Canadian Strategy on Palliative and End-of-Life Care which is cross-departmental and cross-jurisdictional, and meets the needs of Canadians; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Keon*)

**No. 11. (one) (inquiry)**

June 15, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Adams calling the attention of the Senate to issues concerning the fishing industry in Nunavut related to the use of fishing royalties, methods of catch, foreign involvement and a proposed audit of Inuit benefit from the fishery.  
—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 9. (two) (motion)**

May 31, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator Bryden:

That the Senate should recognize the inalienable right of the first inhabitants of the land now known as Canada to use their ancestral language to communicate for any purpose; and

That, to facilitate the expression of this right, the Senate should immediately take the necessary administrative and technical measures so that senators wishing to use their ancestral language in this House may do so.—(*Honourable Senator Comeau*)

**N° 10. (motion)**

27 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Cordy,

Que le Sénat demande au gouvernement d'accompagner tous ses projets de loi d'une étude sur l'impact social et économique qu'ils auront sur les régions et les minorités en relation au rôle du Sénat de représentation et protection des minorités et les régions.  
—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 2. (un) (interpellation)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Munson, attirant l'attention du Sénat sur le financement pour le traitement de l'autisme.—(*L'honorable sénateur Johnson*)

**N° 3. (un) (motion)**

25 avril 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que

Attendu que le gouvernement fédéral a pour rôle d'assumer la responsabilité de la coordination des soins palliatifs et des soins de fin de vie au Canada et de les assurer directement à certaines populations;

Attendu que 15 p. 100 seulement des Canadiens ont accès à des soins palliatifs et à des soins de fin de vie intégrés;

Le Sénat presse le gouvernement d'affecter des crédits stables et durables à la mise sur pied d'une Stratégie canadienne sur les soins palliatifs et les soins de fin de vie qui soit non seulement interministérielle, mais aussi pangouvernementale et qui réponde aux besoins des Canadiens;

Un message soit transmis à la Chambre des communes lui demandant de se faire l'alliée du Sénat dans cette démarche.  
—(*L'honorable sénateur Keon*)

**N° 11. (un) (interpellation)**

15 juin 2006—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Adams, attirant l'attention du Sénat sur des dossiers concernant l'industrie de la pêche au Nunavut, notamment l'utilisation de droits de pêche, les méthodes de pêche, la participation étrangère et une proposition de vérification sur les avantages que les Inuit tirent de la pêche.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 9. (deux) (motion)**

31 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur Bryden,

Que le Sénat reconnaisse le droit inaliénable des premiers habitants du territoire aujourd'hui appelé Canada d'utiliser et de communiquer à toutes fins utiles dans leur langue ancestrale;

Que, pour faciliter l'expression de ce droit, le Sénat prenne les mesures administratives et mette en place les moyens techniques qui s'imposent pour permettre, dans l'immédiat, l'utilisation de leur langue ancestrale au Sénat par les sénateurs qui le désirent.  
—(*L'honorable sénateur Comeau*)

**No. 9. (two) (inquiry)**

June 13, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Trenholme Counsell calling the attention of the Senate to concerns regarding the Agreements in Principle signed by the Government of Canada and the Provincial governments between April 29, 2005 and November 25, 2005 entitled “*Moving Forward on Early Learning and Child Care*”, as well as the funding agreements with Ontario, Manitoba and Québec, and the Agreements in Principle prepared for the Yukon, the North West Territories and Nunavut.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 4. (five) (inquiry)**

June 6, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hays calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada’s commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

**No. 3. (eight) (inquiry)**

May 4, 2006—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Dallaire calling the attention of the Senate to the situation in the Darfur region of Sudan and the importance of Canada’s commitment to the people of this war-torn country.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 53. (eight) (motion)**

May 4, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate expresses its support of Canada’s diplomatic, defence and development contributions for the stabilization and reconstruction of Afghanistan; and

That the Senate commends Canadian Forces personnel, diplomats and humanitarian assistance officials for their contribution in re-building a stable and prosperous Afghanistan.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 49. (ten) (motion)**

May 11, 2006—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator De Bané, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process; and

That the committee report to the Senate no later than June 8, 2006.—(*Honourable Senator Cools*)

**N° 9. (deux) (interpellation)**

13 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Trenholme Counsell, attirant l’attention du Sénat sur les inquiétudes suscitées par les accords de principe signés par le gouvernement du Canada et les provinces entre le 29 avril et le 25 novembre 2005 sous le thème *Pour aller de l’avant : l’apprentissage et la garde des jeunes enfants*, ainsi que par les accords de financement conclus avec l’Ontario, le Manitoba et le Québec et les accords de principe préparés pour le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 4. (cinq) (interpellation)**

6 juin 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Hays, attirant l’attention du Sénat sur le budget présenté par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 2 mai 2006.—(*L’honorable sénateur Tkachuk*)

**N° 3. (huit) (interpellation)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Dallaire, attirant l’attention du Sénat sur la situation dans la région du Darfour au Soudan et l’importance de l’engagement du Canada envers le peuple de ce pays ravagé par la guerre.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 53. (huit) (motion)**

4 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Dallaire, appuyée par l’honorable sénateur Day,

Que le Sénat exprime son appui aux contributions diplomatiques, militaires et humanitaires du Canada pour la stabilisation et la reconstruction de l’Afghanistan;

Que le Sénat salue les forces canadiennes, les diplomates et le personnel humanitaire qui contribuent à la reconstruction d’un Afghanistan stable et prospère.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 49. (dix) (motion)**

11 mai 2006—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l’honorable sénateur De Bané, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l’utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d’intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d’augmenter l’efficacité de notre procédure parlementaire;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 8 juin 2006.—(*L’honorable sénateur Cools*)

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**

**INQUIRIES**

**No. 5.** (thirteen)

**By the Honourable Senator Stollery:**

May 4, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues in foreign trade.

**No. 6.** (seven)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to the stated intention of the Canadian government to weaken the Kyoto Protocol, and to dismantle 15 climate change programs, including the One-Tonne Challenge and the EnerGuide program.

**No. 7.** (seven)

**By the Honourable Senator Mitchell:**

May 30, 2006—That he will call the attention of the Senate to issues of importance to the regions in Alberta, with particular emphasis on Grand Prairie.

**INTERPELLATIONS**

**N° 5.** (treize)

**Par l'honorable sénateur Stollery :**

4 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions concernant le commerce extérieur.

**N° 6.** (sept)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention avouée du gouvernement du Canada d'affaiblir le Protocole de Kyoto et d'éliminer 15 programmes sur le changement climatique, dont le Défi d'une tonne et le programme EnerGuide.

**N° 7.** (sept)

**Par l'honorable sénateur Mitchell :**

30 mai 2006—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions importantes pour les régions de l'Alberta, notamment Grand Prairie.



## MOTIONS

No. 45. (fifteen)

By the Honourable Senator Kirby:

April 27, 2006—That during the present session of Parliament, Senators be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any Committee report, except those dealing with bills or estimates, with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

No. 50. (fourteen)

By the Honourable Senator Tardif:

May 2, 2006—That the Standing Senate Committee on Official Languages study and report its recommendations to the Senate on the following no later than June 14, 2007:

1. The relocation of federal department head offices from bilingual to unilingual regions and its effect on the employees' ability to work in the official language of their choice;
2. The measures that can be taken to prevent such relocations from adversely affecting the application of Part V of the *Official Languages Act* in these offices, and the relocated employees' ability to work in the official language of their choice.

No. 77. (two)

By the Honourable Senator Kirby:

June 13, 2006—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on current social issues pertaining to Canada's largest cities. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) poverty
- (b) housing and homelessness
- (c) social infrastructure
- (d) social cohesion
- (e) immigrant settlement
- (f) crime
- (g) transportation
- (h) the role of the largest cities in Canada's economic development

That the study be national in scope, with a focus on the largest urban community in each of the provinces;

That the study report proposed solutions, with an emphasis on collaborative strategies involving, federal, provincial and municipal governments;

## MOTIONS

N° 45. (quinze)

Par l'honorable sénateur Kirby :

27 avril 2006—Que durant la présente session, les sénateurs soient autorisés, nonobstant l'usage habituel, à déposer tout rapport de comité, à l'exception de ceux portant sur des projets de loi ou le budget, auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que le rapport soit considéré comme ayant été déposé au Sénat.

N° 50. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Tardif :

2 mai 2006—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles étudie les questions suivantes et présente au Sénat ses recommandations le 14 juin 2007 au plus tard :

1. Le déménagement des bureaux principaux de ministères fédéraux qui passeront de régions bilingues vers des régions unilingues et l'effet sur la capacité des employés de travailler dans la langue officielle de leur choix;
2. Les mesures qui peuvent être prises pour éviter que de telles réinstallations nuisent à l'application de la partie V de la *Loi sur les langues officielles* dans ces bureaux et à la capacité des employés réinstallés de travailler dans la langue officielle de leur choix.

N° 77. (deux)

Par l'honorable sénateur Kirby :

13 juin 2006—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions d'actualité des grandes villes canadiennes. Que le Comité soit en particulier autorisé à examiner :

- a) la pauvreté;
- b) le logement et l'itinérance;
- c) les infrastructures sociales;
- d) la cohésion sociale;
- e) l'installation des immigrants;
- f) le crime;
- g) le transport;
- h) le rôle des grandes villes sur le développement économique canadien;

Que l'étude soit nationale et mette l'accent sur la plus importante collectivité urbaine de chacune des provinces;

Que le rapport propose des solutions, en mettant l'accent sur la coopération entre les ordres de gouvernement fédéral, provinciaux et municipaux;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2008; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

**No. 78.**

**By the Honourable Senator Fraser:**

June 20, 2006—That a Special Senate Committee be appointed to undertake a comprehensive review of the Senate Reform or any other related matter referred to it by the Senate;

That, notwithstanding rule 85(1)(b), the Special Committee comprise ten members namely the Honourable Senators Adams, Austin, P.C., Bacon, Baker, P.C., Banks, Biron, Andreychuk, Angus, Carney, P.C. and Murray, P.C., and that four members constitute a quorum;

That, pursuant to Rule 95(3)(a), the Committee be authorized to meet during periods that the Senate stands adjourned for a period exceeding one week;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time and to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee;

That the Committee have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills and subject-matters of bills as are referred to it;

That the Committee be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Committee submit its final report no later than September 28, 2006.

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 31 mars 2008;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

**N° 78.**

**Par l'honorable sénateur Fraser :**

20 juin 2006—Qu'il y ait création d'un comité spécial du Sénat chargé d'étudier la réforme du Sénat ou toute question connexe qui lui aura été renvoyée par le Sénat;

Que, nonobstant l'article 85(1)(b) du Règlement, ce comité spécial comprenne dix membres, à savoir les honorables sénateurs Adams, Austin, C.P., Bacon, Baker, C.P., Banks, Biron, Andreychuk, Angus, Carney, C.P., et Murray, C.P. et que le quorum soit constitué de quatre membres;

Que, en conformité avec l'article 95(3)a) du Règlement, le comité soit autorisé à se réunir au cours des périodes où le Sénat est ajourné pour une période de plus d'une semaine;

Que le comité soit habilité à convoquer des personnes et à obtenir des documents et des dossiers, à entendre des témoins, à présenter des rapports de temps à autre et à faire imprimer au jour le jour documents et témoignages, selon ses instructions;

Que le comité soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi et la teneur de projets de loi qui lui ont été renvoyés;

Que le comité soit habilité à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, d'une manière qui perturbe le moins possible ses travaux;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 septembre 2006.

## QUESTIONS

*All questions will appear on the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week.*

**No. 12.**

**By the Honourable Senator Segal:**

June 20, 2006—With respect to the Auditor General's Report of 2003, which stated that federal agencies, including the Department of Finance, refused to participate in arbitration procedures set up to resolve funding implementation conflicts relating to treaties signed with northern Aboriginal groups.

1. Can the government leader in the Senate explain on what authority government departments refuse to participate in arbitration procedures for treaties negotiated in good faith by the federal government?
2. Can the government leader in the Senate explain how, since these treaties are attached to Section 35 of the *Constitution Act, 1982* and are now embedded in constitutional documents, can government departments ignore the arbitration process in place for the resolution of funding disputes?

## QUESTIONS

*Toutes les questions figureront au Feuilleton et Feuilleton des Avis du premier jour de séance de chaque semaine.*

**N° 12.**

**Par l'honorable sénateur Segal :**

20 juin 2006—Au sujet du rapport de 2003 du vérificateur général, qui mentionnait que des organismes fédéraux, notamment le ministère des Finances, ont refusé de participer aux procédures d'arbitrage établies pour régler les différends financiers liés aux traités conclus avec les groupes autochtones du Nord.

1. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer sur quels pouvoirs se sont fondés les ministères pour refuser de participer aux procédures d'arbitrage prévues pour les traités négociés de bonne foi par le gouvernement fédéral?
2. Le leader du gouvernement au Sénat peut-il expliquer comment les ministères ont pu faire fi du processus d'arbitrage mis en place pour régler les différends financiers, puisque les traités font partie de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et qu'ils sont maintenant enchâssés dans les documents constitutionnels?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:  
PWGSC — Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5  
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:  
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

23404











